



MAGYARORSZÁG  
KORMÁNYA  
KÜLGAZDASÁGI ÉS KÜLÜGYMINISZTER

Iromány száma: **T/10007/2.**

Benyújtás dátuma: **2024-12-16 13:43**

Parlex azonosító: **F17ZAZOV0002**

Címzett: **Kövér László, az Országgyűlés elnöke**

Benyújtó: **kormány (külgazdasági és külügyminiszter)**

Jogsabályi hivatkozás: **Az egyes házszabályi rendelkezésekről szóló 10/2014 (II. 24.) OGY határozat 102. § (2) bekezdés**

Törvényjavaslat címe: **Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kirgiz Köztársaság közötti Megerősített Partnerségi és Együttműködési Megállapodás kihirdetéséről**

**Tisztelt Elnök Úr!**

Az egyes házszabályi rendelkezésekről szóló 10/2014. (II. 24.) OGY határozat 102. § (2) bekezdés alapján

**Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kirgiz Köztársaság közötti Megerősített Partnerségi és Együttműködési Megállapodás kihirdetéséről**

szóló, **T/10007.** számú **törvényjavaslatnak** a nemzetközi szerződés véglegesen megállapított hiteles szövegét tartalmazó részéhez az alábbi, a hiteles szöveg helyreállítását célzó

**kiigazító javaslatot**

nyújtom be.

Együtt kezelendő a **T/10007.** számú törvényjavaslattal.

## Kiigazító javaslat

Kiigazító javaslatpont sorszáma: **1.**

Törvényjavaslat érintett rendelkezése: **1. melléklet - Megállapodás 327. CIKK utáni számozatlan új bekezdés**

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, erre kellően meghatalmazott megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év június havának huszonötödik napján.

2. MELLÉKLET

### KIVITELI VÁMOK, ADÓK VAGY MÁS DÍJAK

<u>HR-kód</u>	<u>Árumegnevezés</u>	<u>A vám mértéke</u>
<u>1206 00 100 0</u>	- Vetésre	10 %, de legalább 15 EUR/1 000 kg
<u>1206 00 910 0</u>	- - Héj nélkül; szürke és fehér csíkos héjú	10 %, de legalább 15 EUR/1 000 kg
<u>1206 00 990 0</u>	- - Más	10 %, de legalább 15 EUR/1 000 kg
<u>2505 10 000 0</u>	Kovasavtartalmú homok és kvarchomok	50 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2505 90 000 0</u>	Más	50 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2506 10 000 0</u>	- - Kvarc	50 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2514 00 000 0</u>	Palakő durván nagyolva vagy fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva is, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában	50 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2515 11 000 0</u>	- - Nyersen vagy durván nagyolva	100 %, de legalább 50 EUR/1 000 kg
<u>2515 12 000 0</u>	- - Fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában	100 %, de legalább 50 EUR/1 000 kg
<u>2515 20 000 0</u>	- Ekozin és más emlékművi vagy építőkövő mészkőből; alabástrom	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg

<u>HR-kód</u>	<u>Árumegnevezés</u>	<u>A vám mértéke</u>
<u>2516 11 000 0</u>	- Gránit: - - Nyersen vagy durván nagyolva	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2516 12 000 0</u>	- Gránit: - - Fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2516 90 000 0</u>	- Más emlékművi vagy építőkö	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2518 10 000 0</u>	- Dolomit, kalcinálva vagy zsugorítva (szinterelve) is	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2521 00 000 0</u>	Kohómészke; mészke és más mésztartalmú ke, mész vagy cement előállításához	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2601 11 000 0</u>	- - Nem agglomerált	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2601 12 000 0</u>	- - Agglomerált	30 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg
<u>2603 00 000 0</u>	Rézérc, dúsított is	30 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2604 00 000 0</u>	Nikkelérc, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2605 00 000 0</u>	Kobaltérc, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2606 00 000 0</u>	Bauxit és dúsított érc	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2607 00 000 1</u>	- legalább 45 tömegszázalék ólomtartalommal	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2607 00 000 9</u>	- Más	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2608 00 000 0</u>	Cinkérc, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2609 00 000 0</u>	Ónérc, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2610 00 000 0</u>	Krómérce, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2611 00 000 0</u>	Volfrámérc, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2613 10 000 0</u>	- Pörkölt	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2613 90 000 0</u>	- Más	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2616 90 000 0</u>	- Más	30 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2617 10 000 0</u>	- Antimónérc, dúsított is	25 %, de legalább 60 EUR/1 000 kg
<u>2617 90 000 0</u>	- Más	50 %, de legalább 100 EUR/1 000 kg
<u>2709 00 100 9</u>	- - Más	5 %
<u>2709 00 900 1</u>	- - Nyersolaj, sűrűsége 20 °C-on több mint 887,6 kg/m <sup>3</sup> , de legfeljebb 994 kg/m <sup>3</sup> , kéntartalma legalább 0,015 tömegszázalék, de legfeljebb 3,47 tömegszázalék	a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.
<u>2709 00 900 2</u>	- - Nyersolaj, sűrűsége 20 °C-on legalább 694,7 kg/m <sup>3</sup> , de legfeljebb 980 kg/m <sup>3</sup> , kéntartalma legalább 0,04 tömegszázalék, de legfeljebb 5 tömegszázalék	a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.

<b>HR-kód</b>	<b>Árumegnevezés</b>	<b>A vám mértéke</b>
<u>2709 00 900 3</u>	<u>-- Nyersolaj, sűrűsége 20 °C-on legalább 694,7 kg/m<sup>3</sup>, de legfeljebb 887,6 kg/m<sup>3</sup>, kéntartalma legalább 0,04 tömegszázalék, de legfeljebb 1,5 tömegszázalék</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2709 00 900 4</u>	<u>-- Nyersolaj, sűrűsége 20 °C-on legalább 750 kg/m<sup>3</sup>, de legfeljebb 900 kg/m<sup>3</sup>, kéntartalma legfeljebb 4 tömegszázalék</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2709 00 900 9</u>	<u>--- Más</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 411 0</u>	<u>----- 80-nál kisebb oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 412 0</u>	<u>----- Legalább 80, de kevesebb mint 92 oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 413 0</u>	<u>----- Legalább 92 oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 419 0</u>	<u>----- más</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 450 0</u>	<u>----- Legalább 95, de kevesebb mint 98 oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 490 0</u>	<u>----- Legalább 98 oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 510 0</u>	<u>----- 98-nál kisebb oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 12 590 0</u>	<u>----- Legalább 98 oktánszámú (RON)</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 421 0</u>	<u>----- nyáron</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 422 0</u>	<u>----- télen</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 460 0</u>	<u>----- 0,05 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 0,2 tömegszázalék kéntartalommal</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 510 9</u>	<u>----- Más</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 550 9</u>	<u>----- Más</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 620 9</u>	<u>----- -Más</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 710 0</u>	<u>----- Speciális célokra</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 19 980 0</u>	<u>----- Más kenőolaj és más olaj</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>2710 99 000 0</u>	<u>-- Más</u>	<u>a képletet lásd a (*****) lábjegyzetben.</u>
<u>4101 20 100 0</u>	<u>-- Hasítatlan bőr, kezeletlenül</u>	<u>20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg</u>
<u>4101 20 300 0</u>	<u>-- Hasítatlan bőr, vizesen sózva</u>	<u>20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg</u>
<u>4101 20 500 0</u>	<u>-- Szárítva vagy szárazon sózva</u>	<u>20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg</u>
<u>4101 20 800 0</u>	<u>-- Más</u>	<u>20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg</u>
<u>4101 50 100 0</u>	<u>-- kezeletlenül</u>	<u>20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg</u>

<b>HR-kód</b>	<b>Árumegnevezés</b>	<b>A vám mértéke</b>
4101 50 300 0	-- Vizesen sózva	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4101 50 500 0	-- Szárítva vagy szárazon sózva	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4101 50 900 0	-- Más	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4101 90 000 0	- Más, beleértve a hátbőrt (egész krupont), a talpbőrt (talpkrupont) és a hasrészt is	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4102 10 100 0	-- Báránybőr	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4102 10 900 0	-- Más	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4102 21 000 0	-- Pácolva	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4102 29 000 0	-- Más	20 %, de legalább 200 EUR/1 000 kg
4104 11 100 0	--- Szarvasmarhafélék egész bőre (beleértve a bivalyt is), legfeljebb 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 11 510 0	----- Egész bőr több mint 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 11 590 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 11 900 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 19 100 0	--- Szarvasmarhafélék egész bőre (beleértve a bivalyt is), legfeljebb 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 19 510 0	----- Egész bőr több mint 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 19 590 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 19 900 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 41 190 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 41 510 0	----- Egész bőr több mint 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 41 590 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 41 900 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 49 190 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 49 510 0	----- Egész bőr több mint 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 49 590 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4104 49 900 0	----- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4105 10 000 0	- Nedves állapotban (beleértve a „wet-blue”-t is):	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4105 30 900 0	-- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4106 21 000 0	- Nedves állapotban (beleértve a „wet-blue”-t is):	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg
4106 22 900 0	--- Más	10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg

<u>HR-kód</u>	<u>Árumegnevezés</u>	<u>A vám mértéke</u>
<u>4106 40 900 0</u>	- - Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 11 110 0</u>	- - - - Borjú boxbőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 11 190 0</u>	- - - - Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 11 900 0</u>	- - - Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 12 110 0</u>	- - - - Borjú boxbőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 12 190 0</u>	- - - - Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 12 910 0</u>	- - - - Szarvasmarhafélék (beleértve a bivalyt is) bőre	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 12 990 0</u>	- - - - Lófélék bőre	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 19 100 0</u>	- - - Szarvasmarhafélék (beleértve a bivalyt is) bőre, legfeljebb 28 négyzetláb (2,6 m <sup>2</sup> ) nagyságban	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 19 900 0</u>	- - - Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 91 100 0</u>	- - - Talpbőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 91 900 0</u>	- - - Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 92 100 0</u>	- - - Szarvasmarhafélék (beleértve a bivalyt is) bőre	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 92 900 0</u>	- - - Lófélék bőre	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 99 100 0</u>	- - - Szarvasmarhafélék (beleértve a bivalyt is) bőre	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4107 99 900 0</u>	- - - Lófélék bőre	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4112 00 000 0</u>	Juh vagy bány gyapjú nélküli, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített bőre, beleértve a pergamentált bőrt, hasítva is, a 4114 vtsz. alá tartozó bőr kivételével	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4113 10 000 0</u>	- Kecse-, kecskegida- vagy gödölyebőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4113 90 000 0</u>	- Más	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4114 10 100 0</u>	- - Juh és bánybőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4114 10 900 0</u>	- - Más állatbőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4114 20 000 0</u>	- Lakkbőr és laminált lakkbőr; metallizált bőr	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4115 10 000 0</u>	- Mesterséges bőr, kikészített bőrből vagy bőrrostból lemez, lap vagy csík alakban, tekercsben is	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4115 20 000 0</u>	- Bőráruk előállítására nem alkalmas bőrdarabok és más -hulladékok kikészített bőrből, mesterséges bőrből; kikészített bőr pora és lisztje	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>4707 10 000 0</u>	- Fehérítetlen nátronpapír vagy -	<u>10 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg</u>

<b>HR-kód</b>	<b>Árumegnevezés</b>	<b>A vám mértéke</b>
	<u>karton vagy hullámpapír vagy -karton</u>	
<u>4707 20 000 0</u>	- <u>Anyagában nem színezett, főként fehérített kémiai rostanyagot tartalmazó más papír vagy karton</u>	<u>10 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg</u>
<u>4707 30 100 0</u>	- - <u>Régi és nem értékesített újság és magazin, telefonkönyv, brosúra és nyomtatott reklámanyag</u>	<u>10 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg</u>
<u>4707 30 900 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg</u>
<u>4707 90 100 0</u>	- - <u>Más, beleértve a válogatás nélküli hulladékot</u>	<u>10 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg</u>
<u>4707 90 900 0</u>	- - <u>Más, beleértve a válogatott hulladékot</u>	<u>10 %, de legalább 70 EUR/1 000 kg</u>
<u>5101 11 000 0</u>	- - <u>Nyírott gyapjú</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5101 19 000 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5101 21 000 0</u>	- - <u>Nyírott gyapjú</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5101 29 000 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5101 30 000 0</u>	- <u>Karbonizált gyapjú</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5102 20 000 0</u>	- <u>Durva állati szőr</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5103 10 100 0</u>	- - <u>Nem karbonizált</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5103 10 900 0</u>	- - <u>Karbonizált</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5103 20 000 0</u>	- <u>Más hulladék gyapjúból vagy finom állati szőrből</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5103 30 000 0</u>	- <u>Szór hulladék durva állati szőrből</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5104 00 000 0</u>	<u>Fosztatott anyag gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5105 10 000 0</u>	- <u>Kártolt gyapjú</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5105 21 000 0</u>	- - <u>Fésült gyapjú darabokban</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5105 29 000 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5105 39 000 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5105 40 000 0</u>	- <u>Kártolt vagy fésült durva állati szőr</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5106 10 100 0</u>	- - <u>Fehérítetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5106 10 900 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5106 20 100 0</u>	- - <u>Legalább 85 tömegszázalék gyapjú- és finom állati szőr- tartalommal</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5106 20 910 0</u>	- - - <u>Fehérítetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5106 20 990 0</u>	- - - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 10 100 0</u>	- - <u>Fehérítetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 10 900 0</u>	- - <u>Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>

<u>HR-kód</u>	<u>Árumegnevezés</u>	<u>A vám mértéke</u>
<u>5107 20 100 0</u>	<u>--- Fehéritetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 20 300 0</u>	<u>--- Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 20 510 0</u>	<u>---- Fehéritetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 20 590 0</u>	<u>---- Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 20 910 0</u>	<u>---- Fehéritetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5107 20 990 0</u>	<u>---- Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5108 10 100 0</u>	<u>-- Fehéritetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5108 10 900 0</u>	<u>-- Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5108 20 100 0</u>	<u>-- Fehéritetlen</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>5108 20 900 0</u>	<u>-- Más</u>	<u>10 %, de legalább 90 EUR/1 000 kg</u>
<u>7106 91 000 9</u>	<u>--- Más</u>	<u>25 %</u>
<u>7106 92 000 0</u>	<u>-- Félgyártmány</u>	<u>25 %</u>
<u>7108 12 000 9</u>	<u>--- Más</u>	<u>25 %</u>
<u>7108 13 800 0</u>	<u>--- Más</u>	<u>15 %</u>
<u>7108 20 000 9</u>	<u>-- Más</u>	<u>15 %</u>
<u>7118 90 000 0</u>	<u>- Más</u>	<u>25 %</u>
<u>7204 10 000 0</u>	<u>- Öntöttvas-hulladék és -maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 21 100 0</u>	<u>--- Legalább 8 tömegszázalék nikkeltartalommal</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 21 900 0</u>	<u>--- Más</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 29 000 0</u>	<u>-- Más</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 30 000 0</u>	<u>- Ónozott vas- vagy acélhulladék és - maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 41 100 0</u>	<u>--- Esztergaforgács, gyaluforgács, forgácsapríték, marási hulladék, fűrészpor és reszelék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 41 910 0</u>	<u>---- Összepréselve</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 41 990 0</u>	<u>---- Más</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 49 100 0</u>	<u>--- Darabokra törve (feldarabolva)</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 49 300 0</u>	<u>---- Összepréselve</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 49 900 0</u>	<u>---- Más</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7204 50 000 0</u>	<u>- Ingot újraolvasztott hulladékból</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7404 00 100 0</u>	<u>- Finomított rézből</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7404 00 910 0</u>	<u>-- Réz-cink alapötvözetből (sárgaréz)</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7404 00 990 0</u>	<u>-- Más</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7503 00 100 0</u>	<u>- Ötvözetlen nikkeltől</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7503 00 900 0</u>	<u>- Nikkelötvözetből</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7602 00 110 0</u>	<u>-- Esztergaforgács, gyaluforgács,</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>

<u>HR-kód</u>	<u>Árumegnevezés</u>	<u>A vám mértéke</u>
	<u>forgácsapríték, marási hulladék, fűrészpor és reszelék; legfeljebb 0,2 mm vastagságú (alátét nélkül) színezett, bevont vagy bonderezett lemez és fólia hulladéka</u>	
<u>7602 00 190 0</u>	<u>- - Más (beleértve a gyári selejtet is)</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7602 00 900 0</u>	<u>- Maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7802 00 000 0</u>	<u>Ólomhulladék és -maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>7902 00 000 0</u>	<u>Cinkhulladék és -maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8101 97 000 0</u>	<u>- - Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8102 97 000 0</u>	<u>- - Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8103 30 000 0</u>	<u>- Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8104 20 000 0</u>	<u>- Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8105 30 000 0</u>	<u>- Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8106 00 100 0</u>	<u>- Megmunkálatlan bizmut; hulladék és maradék; por</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8107 30 000 0</u>	<u>- Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8108 30 000 0</u>	<u>- Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>
<u>8109 30 000 0</u>	<u>- Hulladék és maradék</u>	<u>15 %, de legalább 150 USD/1 000 kg</u>

\*\*\*\*\* A nyersolajra kivetett kiviteli vámok képlete,

<u>ha a nyersolaj világszoci ára (W.p.):</u>	<u>Vámtétel</u>
<u>&lt;= 109,5 USD/t</u>	<u>0</u>
<u>&gt; 109,5, de &lt;= 146 USD/t</u>	<u>&lt;= 0,35 (W.p. - 109,5) USD/t</u>
<u>&gt; 146, de &lt;= 182,5 USD/t</u>	<u>&lt;= 12,78 USD/t + 0,45 (W.p. - 146) USD/t</u>
<u>&gt; 182,5 USD/t</u>	<u>&lt;= 29,2 USD/t + 0,65 (W.p. - 182,5) USD/t</u>

8-A. MELLÉKLET

FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK – A FELEK JOGSZABÁLYAI.

## VALAMINT A BEJEGYZÉS ÉS AZ ELLENŐRZÉS ELEMEI

### A. SZAKASZ

#### A FELEK JOGSZABÁLYAI

##### A Kirgiz Köztársaság jogszabályai

– A Kirgiz Köztársaság polgári törvénykönyve (a II. rész V. szakasza, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok<sup>37</sup>);

– A Kirgiz Köztársaság védjegyekről, szolgáltatási védjegyekről és áruk eredetmegjelöléséről szóló jogszabálya, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok<sup>38</sup>.

##### Az Európai Unió jogszabályai

– Az Európai Parlament és a Tanács 1151/2012/EU rendelete (2012. november 21.) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok<sup>39</sup>;

– Az Európai Parlament és a Tanács 1308/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről<sup>40</sup>, különösen az eredetmegjelölésekről és a földrajzi árujelzőkről szóló 92–111. cikk, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok;

– Az Európai Parlament és a Tanács 110/2008/EK rendelete (2008. január 15.) a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kiszerezéséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról, valamint az 1576/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről<sup>41</sup>, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok;

– Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/787 rendelete (2019. április 17.) a szeszes italok meghatározásáról, leírásáról, megjelenítéséről, jelöléséről, a szeszes italok elnevezésének használatáról az egyéb élelmiszerek megjelenítése és jelölése során, a szeszes italok földrajzi árujelzőinek oltalmáról, a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol és desztillátumok használatáról az alkoholtartalmú italokban, valamint a 110/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről<sup>42</sup>;

– Az Európai Parlament és a Tanács 251/2014/EU rendelete (2014. február 26.) az ízesített borászati termékek meghatározásáról, megnevezéséről, kiszéreléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról és az 1601/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről<sup>43</sup>, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok.

## B. SZAKASZ

### A FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK BEJEGYZÉSÉNEK ÉS ELLENŐRZÉSÉNEK ELEMEI

– az adott terület oltalom alatt álló földrajzi árujelzőit tartalmazó jegyzék;

– közigazgatási eljárás annak igazolására, hogy a földrajzi árujelző az egyik Fél egy területéről, régiójából vagy helyéről származó olyan terméket jelöl, amelynek különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője lényegileg ennek a földrajzi származásnak tulajdonítható;

– arra vonatkozó követelmény, hogy a bejegyzett elnevezés egy vagy több olyan egyedi termékhez tartozzon, amelyre vonatkozóan kizárólag megfelelő közigazgatási eljárás keretében módosítható termékleírás készült;

– az előállításra vonatkozó ellenőrzési szabályok;

– a bejegyzett elnevezések oltalmának érvényesítése a hatóságok megfelelő közigazgatási intézkedései révén;

– arra vonatkozó jogi rendelkezések, hogy a bejegyzett elnevezést az adott termékleírásnak megfelelő terméket forgalmazó bármely természetes vagy jogi személy használhatja;

– rendelkezések a már bejegyzett megnevezésekkel azonos vagy részben azonos alakú megnevezéseknek, áruk köznyelvben használatos általános megnevezésének, növény- és állatfajták nevét egészben vagy részben tartalmazó megnevezéseknek a bejegyzésére vonatkozóan, beleértve a bejegyzés elutasítását is; ezek a rendelkezések figyelembe veszik minden érintett fél jogos érdekeit;

– a földrajzi árujelzők és a védjegyek közötti kapcsolatra vonatkozó szabályok, amelyek a védjegyjog által biztosított jogok alóli korlátozott kivételről rendelkeznek azzal a céllal, hogy egy korábbi védjegy megléte ne akadályozza egy elnevezés bejegyzett földrajzi árujelzőként való bejegyzését és használatát, kivéve, ha a védjegy elismertsége és használatának időtartama miatt a védjegy hatályán kívül eső termékekre vonatkozó földrajzi árujelző bejegyzése és használata félrevezetné a fogyasztókat;

– az oltalom alatt álló elnevezéssel ellátott termék előállítására vonatkozó jog biztosítása minden olyan, az adott földrajzi területen letelepedett termelő számára, aki aláveti magát az ellenőrzési rendszernek, feltéve, hogy a termelő biztosítja a termékleírásnak való megfelelést;

– felszólalási eljárás annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az elnevezések korábbi használóinak jogos érdekeit, függetlenül attól, hogy ezek az elnevezések részesülnek-e a szellemi tulajdonra vonatkozó védelemben vagy sem. 8-B.

---

## 8-B. MELLÉKLET

### A FELSZÓLALÁSI ELJÁRÁS KRITÉRIUMAI

1. A felszólalási eljárás a következő elemeket tartalmazza:

(a) az elnevezéseket, valamint azok latin, illetve kizgiz betűs átírását tartalmazó jegyzék;

(b) a termék típusa;

(c) meghívó:

(i) az Európai Unió esetében bármely olyan természetes vagy jogi személy számára – kivéve a Kirgiz Köztársaságban letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket –; vagy

(ii) a Kirgiz Köztársaság esetében bármely olyan természetes vagy jogi személy számára – kivéve az Európai Unió valamely tagállamában letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket –,

akinek vagy amelynek jogos érdeke fűződik ahhoz, hogy megfelelően indokolt nyilatkozat benyújtása révén kifogást emeljen egy földrajzi árujelző oltalom alá helyezésével szemben.

2. A (3) bekezdésben említett felszólalási nyilatkozatoknak a tájékoztató közzétételétől számított két hónapon belül kell beérkezniük az Európai Bizottsághoz vagy a Kirgiz Köztársasághoz.

3. A felszólalási nyilatkozatok csak akkor fogadhatók el, ha a (2) bekezdésben megállapított határidőn belül érkeznek be, valamint:

(a) ha bizonyítják, hogy a javasolt elnevezés oltalma:

(i) ütközik valamely növényfajta nevével – beleértve a borszőlőfajta-neveket is – vagy valamely állatfajta nevével, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéveszse a fogyasztót;

(ii) azonos alakú elnevezésekhez vezet, ami megtéveszteni a fogyasztót a termék származási helyét illetően;

(iii) megtéveszti a fogyasztót a termék valódi mibenlétét illetően, figyelemmel egy védjegy hírnevére, elismertségére és használatának időtartamára; vagy

(iv) veszélyezteti egy részben vagy egészben azonos elnevezés vagy védjegy, illetve olyan termékek

létét, amelyeket a felszólalási értesítés közzétételének napját megelőzően már legalább öt éven keresztül jogszerűen forgalmaztak; vagy

(b) arra utaló adatokat szolgáltatnak, hogy az oltalom és a bejegyzés tárgyát képező elnevezés általános.

4. A (3) bekezdésben felsorolt kritériumokat az illetékes hatóságok értékelik az érintett Fél megfelelő területével kapcsolatban, amely a szellemi tulajdon-jogok esetében csak azon a területet vagy területeket jelenti, ahol ezek a jogok védelemben részesülnek.

8-C. MELLÉKLET

## OLTALOM ALÁ HELYEZENDŐ TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

### A. SZAKASZ

#### A KIRGIZ KÖZTÁRSASÁGBAN OLTALOM ALÁ HELYEZENDŐ EURÓPAI UNIÓS TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

1. A bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek jegyzéke

<b><u>Tagállam</u></b>	<b><u>Oltalom alá helyezendő elnevezés</u></b>	<b><u>Termékkategória</u></b>	<b><u>Latin betűs átírás</u></b>	<b><u>Kirgiz karakterekre történő átírás</u></b>
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)		Штайришес Кюрбискернөл

<b>Tagálam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
AT	<u>Tiroler Speck</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Тиролер Шпек</u>
AT	<u>Vorarlberger Bergkäse</u>	Sajt		<u>Форарльбергер Бергезе</u>
BE	<u>Jambon d'Ardenne</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Жамбоң Д'Арден</u>
BG	<u>Българско розово масло</u>	Illóolajok	<u>Bulgarsko rozovo maslo</u>	<u>Булгарско розово масло</u>
CZ	<u>Budějovické pivo</u>	Sörök		<u>Будейовицке пиво</u>
CZ	<u>Budějovický měšťanský var</u>	Sörök		<u>Будейовицки мештански вар</u>
CZ	<u>České pivo</u>	Sörök		<u>Ческе пиво</u>
CZ	<u>Českobudějovické pivo</u>	Sörök		<u>Ческобудейовицке пиво</u>
CZ	<u>Žatecký chmel</u>	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)		<u>Жатецки хмел</u>
DE	<u>Bayerisches Bier</u>	Sörök		<u>Байеришес Бир</u>
DE	<u>Münchener Bier</u>	Sörök		<u>Мюнхенер Бир</u>
DE	<u>Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Нюрнбергер Братвюрсте / Нюрнбергер Ростбратвюрсте</u>
DK	<u>Danablu</u>	Sajt		<u>Данаблю</u>
EL	<u>Ακτινίδιο Περίας</u>	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	<u>Aktinidio Pierias</u>	<u>Ακτινιδιο Πιεριας</u>
EL	<u>Ελιά Καλαμάτας</u>	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	<u>Elia Kalamatas</u>	<u>Элиа Каламатас</u>
EL	<u>Καλαμάτα</u>	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	<u>Kalamata</u>	<u>Καλαμάτα</u>
EL	<u>Κεφαλογραβιέρα</u>	Sajt	<u>Kefalograviera</u>	<u>Κεφαλογραβιέρα</u>
EL	<u>Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης</u>	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	<u>Kolymvari Chanion Kritis</u>	<u>Κολιμвари Ханьон Критис</u>
EL	<u>Κρόκος Κοζάνης</u>	A Szerződés I.	<u>Krokos Kozanis</u>	<u>Κροκος Κοζανισ</u>

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
		mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)		
EL	<u>Μαστίχα Χίου</u>	<u>Természetes mézgák és gyanták</u>	<u>Masticha Chiou</u>	<u>Мастиха Хиу</u>
EL	<u>Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής</u>	<u>Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva</u>	<u>Prasines Elies Chalkidikis</u>	<u>Πρασινес Элиес Халькиδικис</u>
EL	<u>Σητεία Λασιθίου Κρήτης</u>	<u>Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)</u>	<u>Sitia Lasithiou Kritis</u>	<u>Сития Ласитхиу Критис</u>
EL	<u>Φέτα</u>	<u>Sajt</u>	<u>Feta</u>	<u>Фета</u>
ES	<u>Azafran de la Mancha</u>	<u>A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)</u>		<u>Азафран де ла Манча</u>
ES	<u>Baena</u>	<u>Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)</u>		<u>Баэна</u>
ES	<u>Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians</u>	<u>Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva</u>		<u>Ситрикос Валенсианос/Ситрикс Валенсианс</u>
ES	<u>Jabugo (ex Jamón de Huelva)</u>	<u>Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)</u>		<u>Хабуго (экс Хамон де Уельва)</u>
ES	<u>Jamón de Teruel</u>	<u>Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)</u>		<u>Хамон де Теруэль</u>
ES	<u>Jijona</u>	<u>Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru</u>		<u>Хихона</u>
ES	<u>Priego de Córdoba</u>	<u>Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)</u>		<u>Приего де Кордоба</u>
ES	<u>Queso Manchego</u>	<u>Sajt</u>		<u>Кесо Манчего</u>
ES	<u>Sierra de Segura</u>	<u>Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)</u>		<u>Сьерра де Сегура</u>
ES	<u>Sierra Mágina</u>	<u>Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)</u>		<u>Сьерра Махина</u>
ES	<u>Turrón de Alicante</u>	<u>Kenyér,</u>		<u>Туррон де Аликанте</u>

<b>Tagálam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
		péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru		
FR	<u>Beurre Charentes-Poitou</u>	<u>Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)</u>		<u>Бер Шарант-Пуату</u>
FR	<u>Brie de Meaux</u>	<u>Sajt</u>		<u>Бри де Мо</u>
FR	<u>Camembert de Normandie</u>	<u>Sajt</u>		<u>Камамбер де Норманди</u>
FR	<u>Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)</u>	<u>Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)</u>		<u>Канар а фуа гра дю Суд-Уэст (Шалос, Гасконь, Жер, Ланд, Перигор, Куэрс)</u>
FR	<u>Charolais de Bourgogne</u>	<u>Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)</u>		<u>Шароле де Бургонь</u>
FR	<u>Comté</u>	<u>Sajt</u>		<u>Конте</u>
FR	<u>Crème d'Isigny</u>	<u>Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)</u>		<u>Крем д'Исиньи</u>
FR	<u>Emmental de Savoie</u>	<u>Sajt</u>		<u>Эмменталь де Савуа</u>
FR	<u>Gruyère</u>	<u>Sajt</u>		<u>Груйер</u>
FR	<u>Huile essentielle de lavande de Haute-Provence</u>	<u>Illóolajok</u>		<u>Ул эссенсель де лаванд де От-Прованс</u>
FR	<u>Jambon de Bayonne</u>	<u>Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)</u>		<u>Жамбо де Байонн</u>
FR	<u>Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits</u>	<u>Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva</u>		<u>Прюно д'Ажен; Прюно д'Ажен ми-кюи</u>
FR	<u>Reblochon / Reblochon de Savoie</u>	<u>Sajt</u>		<u>Реблошон/Реблошон де Савуа</u>
FR	<u>Roquefort</u>	<u>Sajt</u>		<u>Рокфор</u>
HU	<u>Szegedi szalámi /</u>	<u>Húsipari termékek</u>		<u>Сегеди салами / Сегеди</u>

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
	<u>Szegedi téliszalámi</u>	(főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>телисалами</u>
IT	<u>Aceto Balsamico di Modena</u>	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)		<u>Ачето Бальсамико ди Модена</u>
IT	<u>Aceto balsamico tradizionale di Modena</u>	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)		<u>Ачето бальсамико традиционале ди Модена</u>
IT	<u>Asiago</u>	Sajt		<u>Азиаго</u>
IT	<u>Bresaola della Valtellina</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Брезаола делла Вальтеллина</u>
IT	<u>Fontina</u>	Sajt		<u>Фонтина</u>
IT	<u>Gorgonzola</u>	Sajt		<u>Горгонзола</u>
IT	<u>Grana Padano</u>	Sajt		<u>Грана Падано</u>
IT	<u>Mortadella Bologna</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Мортаделла Болонья</u>
IT	<u>Mozzarella di Bufala Campana</u>	Sajt		<u>Моцарелла ди Буфала Кампана</u>
IT	<u>Parmigiano Reggiano</u>	Sajt		<u>Пармиджано Реджано</u>
IT	<u>Pecorino Romano</u>	Sajt		<u>Пекорино Романо</u>
IT	<u>Prosciutto di Parma</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Прошутто ди Парма</u>
IT	<u>Prosciutto di San Daniele</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Прошутто ди Сан Даньеле</u>
IT	<u>Prosciutto Toscano</u>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		<u>Прошутто Тоскано</u>
IT	<u>Provolone Valpadana</u>	Sajt		<u>Проволоне Вальпадана</u>
IT	<u>Taleggio</u>	Sajt		<u>Таледжо</u>
NL	<u>Edam Holland</u>	Sajt		<u>Эдам Холланд</u>
NL	<u>Gouda Holland</u>	Sajt		<u>Гауда Холланд</u>
PT	<u>Queijo S. Jorge</u>	Sajt		<u>Кеихо Сан Хорхе</u>

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
SI	Kranjska Klobasa	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		Краньска Клобаса
SI	Kraški pršut	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)		Крашки пршут

## 2. A szeszes italok jegyzéke

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
AT	Inländerrum	Szeszes ital		Инлендеррум
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	Szeszes ital		Ягерте
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα	Szeszes ital	Zivania	Зивания
DE/AT/BE	Korn / Kornbrand	Szeszes ital		Корн/Корнбранд
EL/CY	Ούζο	Szeszes ital	Ouzo	Узо
ES	Brandy de Jerez	Szeszes ital		Бренди де Херес
ES	Pacharán Navarro	Szeszes ital		Пачаран Наварро
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Szeszes ital		Суомалайнен Марьяликөри/ Суомалайнен Хедельмяликөри/Финск Бярликөр/Финск Фруктиликөр/Финиш берри ликөр/Финниш фрут ликөр
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	Szeszes ital		Суомалайнен Водка/Финск Водка/Водка оф Финленд
FR	Armagnac	Szeszes ital		Арманьяк
FR	Calvados	Szeszes ital		Кальвадос
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	Szeszes ital		Коньяк/ О де ви де коньяк/ О де ви де Шарант
HU	Pálinka	Szeszes ital		Палинка
HU	Törkölypálinka	Szeszes ital		Төркөлипалинка

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategóri a</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
<u>IE</u>	<u>Irish Cream</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Айриш Крем</u>
<u>IE</u>	<u>Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Айриш Виски/Ишке баха Эреннах/Айриш Виски</u>
<u>IT</u>	<u>Grappa</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Граппа</u>
<u>LT</u>	<u>Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Оригинали лиетувишка дегтине/Ориджинал литуаниан водка</u>
<u>NL/BE/DE/FR</u>	<u>Genièvre / Jenever / Genever</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Женьевре/Женевер/Женевер</u>
<u>PL</u>	<u>Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Хербал водка фром зе норз Подласи Лоулэнд ароматайзд виз эн экстракт оф бизон грас/Вудка зёлова з Низины Пулноцноподляскей ароматызована екстрактем з травы</u>
<u>PL</u>	<u>Polish Cherry</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Полиш Черри</u>
<u>PL</u>	<u>Polska Wódka / Polish Vodka</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Польска Водка/Полиш Водка</u>
<u>SE</u>	<u>Svensk Vodka / Swedish Vodka</u>	<u>Szeszes ital</u>		<u>Свенск Водка/Свидиш Водка</u>

### 3. A borok jegyzéke

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategóri a</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
<u>BG</u>	<u>Дунавска равнина</u>	<u>Borok</u>	<u>Danube Plain</u>	<u>Дунавска равнина</u>
<u>BG</u>	<u>Тракийска низина</u>	<u>Borok</u>	<u>Thracian Lowlands</u>	<u>Тракийска низина</u>
<u>CY</u>	<u>Κομμανδάρια</u>	<u>Borok</u>	<u>Commandaria</u>	<u>Коммандария</u>
<u>DE</u>	<u>Mosel</u>	<u>Borok</u>		<u>Мозель</u>
<u>DE</u>	<u>Rheingau</u>	<u>Borok</u>		<u>Рейнгау</u>
<u>DE</u>	<u>Rheinhessen</u>	<u>Borok</u>		<u>Райнхессен</u>

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyezendő elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
EL	Σάμος	Borok	Samos	Самос
ES	Cariñena	Borok		Кариньена
ES	Cataluña/ Catalunya	Borok		Каталунья
ES	Cava	Borok		Кава
ES	Empordà	Borok		Эмпорда
ES	Jerez-Xérès- Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	Borok		Херес-Шерри
ES	La Mancha	Borok		Ла Манча
ES	Málaga	Borok		Малага
ES	Navarra	Borok		Наварра
ES	Priorat	Borok		Приорат
ES	Rías Baixas	Borok		Риас Байшас
ES	Ribera del Duero	Borok		Рибера дель Дуэро
ES	Rioja	Borok		Рьоха
ES	Rueda	Borok		Руэда
ES	Somontano	Borok		Сомонтано
ES	Toro	Borok		Торо
ES	Valdepeñas	Borok		Вальдепеньяс
ES	Valencia	Borok		Валенсия
FR	Alsace / Vin d'Alsace	Borok		Эльзас/Ваң д'Эльзас
FR	Anjou	Borok		Анжу
FR	Beaujolais	Borok		Божоле
FR	Bordeaux	Borok		Бордо
FR	Bourgogne	Borok		Бургонь
FR	Chablis	Borok		Шабли
FR	Champagne	Borok		Шампань
FR	Châteauneuf-du- Pape	Borok		Шато неф-дю-Пап
FR	Coteaux du Languedoc / Languedoc	Borok		Кото дю Лангедок/Лангедок
FR	Côtes de Provence	Borok		Кот де Прованс
FR	Côtes du Rhône	Borok		Кот дю Рон
FR	Côtes du Roussillon	Borok		Кот дю Руссийон

<b>Tagállam</b>	<b>Oltalom alá helyező elnevezés</b>	<b>Termékkategória</b>	<b>Latin betűs átírás</b>	<b>Kirgiz karakterekre történő átírás</b>
FR	Graves	Borok		Грав
FR	Haut-Médoc	Borok		О-Медок
FR	Margaux	Borok		Марго
FR	Médoc	Borok		Медок
FR	Saint-Émilion	Borok		Сэн-Эмильон
FR	Sauternes	Borok		Сотерн
FR	Touraine	Borok		Турен
FR	Val de Loire	Borok		Валь де Луар
HR	Dingač	Borok		Дингач
HU	Tokaj / Tokaji	Borok		Токай / Токайи
IT	Asti	Borok		Асти
IT	Brunello di Montalcino	Borok		Брунелло ди Монтальчино
IT	Chianti	Borok		Кьянти
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	Borok		Конельяно Вальдобьядене-Просекко/Конельяно-Просекко/Вальдобьядене-Просекко
IT	Franciacorta	Borok		Франчакорта
IT	Lambrusco di Sorbara	Borok		Ламбуско ди Сорбара
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Borok		Ламбуско Граспаросса ди Кастельветро
IT	Montepulciano d'Abruzzo	Borok		Абруццо
IT	Prosecco	Borok		Просекко
IT	Soave	Borok		Соаве
IT	Toscana / Toscana	Borok		Тоскано/Тоскана
IT	Vino Nobile di Montepulciano	Borok		Вино Нобиле ди Монтепульчано
PT	Alentejo	Borok		Алентехо
PT	Bairrada	Borok		Байрадда
PT	Dão	Borok		Дао
PT	Douro	Borok		Дуро

<u>Tagállam</u>	<u>Oltalom alá helyezendő elnevezés</u>	<u>Termékkategória</u>	<u>Latin betűs átírás</u>	<u>Kirgiz karakterekre történő átírás</u>
<u>PT</u>	<u>Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn</u>	<u>Borok</u>		<u>Мадейра/Мадера/Винью да Мадейра/Мадейра Вайн/Мадейра Вайн/Ваң де Мадер/Вино ди Мадера/Мадейра Вейн</u>
<u>PT</u>	<u>Lisboa</u>	<u>Borok</u>		<u>Лисбоа</u>
<u>PT</u>	<u>Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn</u>	<u>Borok</u>		<u>Порто/Опорто/Винью до Порто/Ваң де Порто/Порт/Порт Вайн/Портвейн/Портвин/Портвейн</u>
<u>PT</u>	<u>Setúbal/Península de Setúbal</u>	<u>Borok</u>		<u>Сетубал/Пенинсула де Сетубал</u>
<u>PT</u>	<u>Tejo</u>	<u>Borok</u>		<u>Техо</u>
<u>PT</u>	<u>Vinho Verde</u>	<u>Borok</u>		<u>Винью Верде</u>
<u>RO</u>	<u>Cotnari</u>	<u>Borok</u>		<u>Котнари</u>
<u>RO</u>	<u>Dealu Mare</u>	<u>Borok</u>		<u>Дялу Маре</u>
<u>RO</u>	<u>Murfatlar</u>	<u>Borok</u>		<u>Мурфатлар</u>
<u>SK</u>	<u>Vinohradnícka oblast' Tokaj</u>	<u>Borok</u>		<u>Виноградни́ца область Токай</u>

## B. SZAKASZ

### AZ EURÓPAI UNIÓBAN OLTALOM ALÁ HELYEZENDŐ KIRGIZ KÖZTÁRSASÁGI TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

- XXX

- XXX

KÖZBESZERZÉS

1. SZAKASZ

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Küszöbértékek:

Amennyiben e melléklet másként nem rendelkezik, valamint az e szakaszhoz fűzött megjegyzésekre és az 5. szakaszban található általános megjegyzésekre is figyelemmel, a 9. fejezet alkalmazandó a Feleknek az e szakasz A. és B. alszakaszában felsorolt beszerző szerveire, ha a beszerzés értéke eléri vagy meghaladja a következő értékhatárokat:

(a) 130 000 különleges lehívási jog (SDR) valamennyi áru tekintetében;

(b) 130 000 SDR a 4. szakaszban meghatározott szolgáltatások tekintetében;

(c) 5 000 000 SDR az ENSZ központi termékosztályozása 51. ágazatában felsorolt valamennyi építőipari szolgáltatás tekintetében.

A. ALSZAKASZ

EURÓPAI UNIÓ

1. A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

(a) AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEI:

Az Európai Unió Tanácsa

Az Európai Bizottság

Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ)

(b) AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAINAK AJÁNLATKÉRŐ SZERVEI

BELGIUM

(i) Federale Overheidsdiensten (Services publics fédéraux):

FOD Kanselarij van de Eerste Minister (SPF Chancellerie du Premier Ministre)

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie (SPF Personnel et Organisation)

FOD Budget en Beheerscontrole (SPF Budget et Contrôle de la Gestion)

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict) (SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict))

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement)

FOD Financiën (SPF Finances)

FOD Mobiliteit en Vervoer (SPF Mobilité et Transports)

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg (SPF Emploi, Travail et Concertation sociale)

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid (SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale)

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement)

FOD Justitie (SPF Justice)

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie (SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie)

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie (Service public de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale)

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling (Service public fédéral de Programmation Développement durable)

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid (Service public fédéral de Programmation Politique scientifique)

(ii) Regie der Gebouwen (Régie des Bâtiments):

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (Institut national d'Assurance sociales pour travailleurs indépendants)

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité)

Rijksdienst voor Pensioenen (Office national des Pensions)

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering (Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité)

Fonds voor Beroepsziekten (Fond des Maladies professionnelles)

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (Office national de l'Emploi)

De Post (La Poste)<sup>44</sup>

## BULGÁRIA

Администрация на Народното събрание (Nemzetgyűlési Hivatal)

Администрация на Президента (Elnöki Hivatal)

Администрация на Министерския съвет (A Minisztertanács Hivatala)

Конституционен съд (Alkotmánybíróság)

Министерство на външните работи (Külgügyminisztérium)

Министерство на извънредните ситуации (Vészhelyzetekért felelős Minisztérium)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Az Állami Közigazgatásért és a Közigazgatási Reformért felelős Minisztérium)

Министерство на земеделието и храните (Földművelésügyi és Élelmezésügyi Minisztérium)

Министърът на здравеопазването (Egészségügyi Minisztérium)

Министерство на икономиката и енергетиката (Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium)

Министерство на културата (Kulturális Minisztérium)

Министерство на образованието и науката (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium)

Министерство на околната среда и водите (Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium)

Министерство на правосъдието (Igazságügyi Minisztérium)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (A Területfejlesztésért és a Közművekért felelős Minisztérium)

Министерство на транспорта (Közlekedési Minisztérium)

Министерство на труда и социалната политика (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium)

Министерство на финансите (Pénzügyminisztérium)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (állami szervek, állami bizottságok, végrehajtó szervek és egyéb állami hatóságok, amelyeket törvény vagy a végrehajtó hatalom gyakorlására irányuló minisztertanácsi rendelet hozott létre)

Агенция за ядрено регулиране (Nukleáris Szabályozó Hivatal)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Állami Energia- és Vízügyi Szabályozó Bizottság)

Държавна комисия по сигурността на информацията (Állami Információbiztonsági Bizottság)

Комисията за защита на конкуренцията (Versenyvédelmi Bizottság)

Комисия за защита на личните данни (A személyes adatok védelmével foglalkozó bizottság)

Комисия за защита от дискриминация (A megkülönböztetéssel szembeni védelemmel foglalkozó bizottság)

Комисия за регулиране на съобщенията (Kommunikációs Szabályozó Bizottság)

Комисия за финансов надзор (Pénzügyi Felügyeleti Bizottság)

Патентно ведомство на Република България (A Bolgár Köztársaság Szabadalmi Hivatala)

Сметна палата на Република България (A Bolgár Köztársaság Számvevőszéke)

Агенция за приватизация (Privatizációs Ügynökség)

Агенция за следприватизационен контрол (A privatizáció nyomon követésével foglalkozó ellenőrző hatóság)

Български институт по метрология (Bolgár Metrológiai Intézet)

Държавна агенция „Архиви” („Levéltári” Állami Ügynökség)

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” („Állami tartalék-állomány és háborús tartalék” Állami Ügynökség)

Държавна агенция за бежанците (Menekültügyi Állami Ügynökség)

Държавна агенция за българите в чужбина (A külföldön élő bolgár állampolgárokért felelős állami ügynökség)

Държавна агенция за закрила на детето (Gyermekvédelmi Állami Hivatal)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Állami Információtechnológiai és Kommunikációs Ügynökség)

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Állami Mérésügyi és Műszaki Felügyeleti Ügynökség)

Държавна агенция за младежта и спорта (Állami Ifjúsági és Sportügynökség)

Държавна агенция по туризма (Állami Turisztikai Hivatal)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Állami Árutőzsde- és Piacfelügyeleti Bizottság)

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Közigazgatási és Európai Integrációs Intézet)

Национален статистически институт (Nemzeti Statisztikai Hivatal)

Агенция »Митници« (Vámhivatal)

Агенция за държавна и финансова инспекция (Állami Pénzügyi Felügyeleti Hivatal)

Агенция за държавни вземания (Állami követelések behajtásáért felelős hivatal)

Агенция за социално подпомагане (Szociális Segélyek Hivatala)

Агенция за хората с увреждания (Fogyatékkal Élő Személyek Hivatala)

Агенция по вписванията (Nyilvántartási Hivatal)

Агенция по енергийна ефективност (Energiahatékonysági Hivatal)

Агенция по заетостта (Foglalkoztatási Hivatal)

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodéziai, Térképészeti és Földhivatal)

Агенция по обществени поръчки (Közbeszerzési Hivatal)

Българска агенция за инвестиции (Bolgár Beruházási Hivatal)

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” („Polgári Repülési Igazgatás” Főigazgatóság)

Дирекция за национален строителен контрол (Nemzeti Építőipari Felügyelet Főigazgatósága)

Държавна комисия по хазарта (Állami Szerencsejáték-bizottság)

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация” („Járműigazgatás” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Борба с градушките” („Jégeső-elhárítás” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация” („Bolgár Akkreditációs Szolgálat”)

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда” („Általános Munkaügyi Felügyelőség” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация” („Vasúti Igazgatás” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Морска администрация” („Tengerészeti Hatóságok” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Национален филмов център” („Nemzeti Filmközpont” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация” („Kikötői Igazgatás” Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав” („A Duna folyó feltárása és karbantartása” Végrehajtó Ügynökség)

Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Nemzeti Infrastruktúra-alap)

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Gazdasági elemzéssel és előrejelzéssel foglalkozó végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Kis- és középvállalkozásokat ösztönző végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция по лекарствата (Végrehajtó Gyógyszerügynökség)

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Szőlészeti és Borászati Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция по околна среда (Környezetvédelmi Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (A termőföld erőforrásaival foglalkozó végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Halászati és Akvakultúra Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Az állattenyésztésben alkalmazott kiválasztással és szaporítással foglalkozó végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Növényfajta-kísérletekkel, szántóföldi ellenőrzéssel és vetőmag-ellenőrzéssel foglalkozó végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция по трансплантация (Transzplantációs Végrehajtó Ügynökség)

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hidromeliorációs Végrehajtó Ügynökség)

Комисията за защита на потребителите (Fogyasztóvédelmi Bizottság)

Контролно-техническата инспекция (Ellenőrzéstechnikai Felügyelőség)

Национална агенция за приходите (Nemzeti Bevételek Hivatala)

Национална ветеринарномедицинска служба (Nemzeti Állategészségügyi Szolgálat)

Национална служба за растителна защита (Nemzeti Növényvédelmi Szolgálat)

Национална служба по зърното и фуражите (Nemzeti Gabona- és Takarmányszolgálat)

Държавна агенция по горите (Állami Erdészeti Hivatal)

Висшата атестационна комисия (Magasszintű Tanúsítási Bizottság)

Национална агенция за оценяване и акредитация (Nemzeti Értékelési és Akkreditációs Ügynökség)

Националната агенция за професионално образование и обучение (Nemzeti Szakoktatási és Szakképzési Ügynökség)

Национална комисия за борба с трафика на хора (Az emberkereskedelem elleni küzdelem nemzeti bizottsága)

Дирекция „Материално-техническо осигуряване и социално обслужване” на Министерство на вътрешните работи („Anyagi-technikai biztosítás és szociális szolgálat” Igazgatósága a Belügyminisztériumban)

Дирекция „Оперативно издирване” на Министерство на вътрешните работи („Operatív nyomozás” Igazgatóság a Belügyminisztériumban)

Дирекция „Финансово-ресурсно осигуряване” на Министерство на вътрешните работи („Pénzügyi és Forrásbiztosítás” Igazgatóság a Belügyminisztériumban)

Изпълнителна агенция „Военни клубове и информация” („Katonai klubok és információk” végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция „Държавна собственост на Министерството на отбраната” („Állami

tulajdon a Honvédelmi Minisztériumban” végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция „Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имуществва”(„Fegyverek, berendezések és vagyontárgyak tesztelési és ellenőrzési mérései” végrehajtó ügynökség)

Изпълнителна агенция „Социални дейности на Министерството на отбраната” („Szociális tevékenységek a Honvédelmi Minisztériumban” végrehajtó ügynökség)

Национален център за информация и документация (Nemzeti információs és dokumentációs központ)

Национален център по радиобиология и радиационна защита (Nemzeti Radiobiológiai és Sugárvédelmi Központ)

Национална служба "Полиция" (Nemzeti „Rendőrségi” Hivatal)

Национална служба "Пожарна безопасност и защита на населението" (Nemzeti Népeségi Tűzbiztonsági és -védelmi Hivatal)

Национална служба за съвети в земеделието (Nemzeti Mezőgazdasági Tanácsadó Szolgálat)

Служба „Военна информация” (Katonai információs szolgálat)

Служба „Военна полиция” (Katonai Rendőrség)

Авиоотряд 28 (28-as légi egység)

CSEHORSZÁG

Ministerstvo dopravy (Közlekedési Minisztérium)

Ministerstvo financí (Pénzügyminisztérium)

Ministerstvo kultury (Kulturális Minisztérium)

Ministerstvo pro místní rozvoj (Regionális Fejlesztési Minisztérium)

Ministerstvo práce a sociálních věcí (Munkaügyi és Szociális Minisztérium)

Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ipari és Kereskedelmi Minisztérium)

Ministerstvo spravedlnosti (Igazságügyi Minisztérium)

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Oktatás-, Ifjúság- és Sportügyi Minisztérium)

Ministerstvo zahraničních věcí (Külügyminisztérium)

Ministerstvo zdravotnictví (Egészségügyi Minisztérium)

Ministerstvo zemědělství (Mezőgazdasági Minisztérium)

Ministerstvo životního prostředí (Környezetvédelmi Minisztérium)

Poslanecká sněmovna PČR (A Cseh Köztársaság Parlamentjének Képviselőháza)

Senát PČR (A Cseh Köztársaság Parlamentjének Szenátusa)

Kancelář prezidenta (Elnöki Hivatal)

Český statistický úřad (Cseh Statisztikai Hivatal)

Český úřad zeměměřičský a katastrální (Cseh Földmérési, Térképészeti és Földnyilvántartási Hivatal)

Úřad průmyslového vlastnictví (Iparjogvédelmi Hivatal)

Úřad pro ochranu osobních údajů (Személyesadat-védelmi Hivatal)

Česká akademie věd (A Cseh Köztársaság Tudományos Akadémiája)

Český báňský úřad (Cseh Bányászati Hatóság)

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Versenyvédelmi Hivatal)

Správa státních hmotných rezerv (Állami Anyagi Tartalékok Adminisztrációja)

Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Állami Nukleáris Biztonsági Hivatal)

Energetický regulační úřad (Energiaszabályozó Hivatal)

Úřad vlády České republiky (A Cseh Köztársaság Kormányhivatala)

Ústavní soud (Alkotmánybíróság)

Nejvyšší soud (Legfelsőbb Bíróság)

Nejvyšší správní soud (Közigazgatási Bíróság Legfelsőbb Bírósága)

Nejvyšší státní zastupitelství (Legfőbb Ügyészi Hivatal)

Nejvyšší kontrolní úřad (Legfőbb Ellenőrző Hivatal)

Kancelář Veřejného ochránce práv (Az állampolgári jogok biztosának hivatala)

Grantová agentura České republiky (A Cseh Köztársaság Támogatási Ügynöksége)

Státní úřad inspekce práce (Állami Munkafelügyeleti Hivatal)

Český telekomunikační úřad (Cseh Távközlési Hivatal)

Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (A Cseh Köztársaság Közúti és Autópálya Igazgatósága)

DÁNIA

Folketinget (Dán Parlament)

Rigsrevisionen (Állami Számvevőszék)

Statsministeriet (Miniszterelnöki Hivatal)

Udenrigsministeriet (Külügyminisztérium)

Beskæftigelsesministeriet - 5 styrelser og institutioner (Foglalkoztatási Minisztérium - 5 hivatal és intézmény)

Domstolsstyrelsen (Bírósági igazgatás)

Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Pénzügyminisztérium - 5 hivatal és intézmény)

Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Belügy- és Egészségügyi Minisztérium - különböző ügynökségek és intézmények, beleértve az Állami Oltóanyag Intézetet)

Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Igazságügyi Minisztérium - Rendőrparancsnok, 1 igazgatóság és számos hivatal)

Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (Egyházi Ügyek Minisztériuma – 10 egyházmegyei szerv)

Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Kulturális Minisztérium – 4 osztály és számos intézmény)

Miljøministeriet – 5 styrelser (Környezetvédelmi Minisztérium – 5 ügynökség)

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Élelmezésügyi, Mezőgazdasági és Halászati Minisztérium - 4 igazgatóság és intézmények)

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Tudományos, Technológiai és Innovációs Minisztérium - több hivatal és intézmény, köztük a Risø Országos Laboratórium és a dán országos kutatási és oktatási intézmények)

Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (Adóügyi Minisztérium - 1 ügynökség és számos intézmény)

Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Népjóléti Minisztérium - 3 ügynökség és számos intézmény)

Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (Közlekedési Minisztérium - 7 ügynökség és számos intézmény, köztük az Øresundsbrokonsortiet)

Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Oktatási Minisztérium - három hivatal, négy oktatási intézmény, öt egyéb intézmény)

Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (Gazdasági és Vállalkozásügyi Minisztérium – több ügynökség és intézmény)

Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Klímaügyi és Energetikai Minisztérium – 3 ügynökség és intézmények)

## NÉMETORSZÁG

Auswärtiges Amt (Szövetségi Külügyminisztérium)

Bundeskanzleramt (Szövetségi kancellária)

Bundesministerium für Arbeit und Soziales (Szövetségi Munka- és Szociális Ügyi Minisztérium)

Bundesministerium für Bildung und Forschung (Szövetségi Oktatási és Kutatási Minisztérium)

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (Szövetségi Élelmezésügyi, Mezőgazdasági és Fogyasztóvédelmi Minisztérium)

Bundesministerium der Finanzen (Szövetségi Pénzügyminisztérium)

Bundesministerium für Gesundheit (Szövetségi Egészségügyi Minisztérium)

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (Szövetségi Családügyi, Idősügyi, Nőügyi és Ifjúsági Minisztérium)

Bundesministerium der Justiz (Szövetségi Igazságügyi Minisztérium)

Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (Szövetségi Közlekedési, Építésügyi és Városfejlesztési Minisztérium)

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie (Szövetségi Gazdasági és Technológiai Minisztérium)

Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (Szövetségi Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Minisztérium)

Bundesministerium der Verteidigung (Szövetségi Védelmi Minisztérium)

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Szövetségi Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Nukleáris Biztonsági Minisztérium)

## ÉSZTORSZÁG

Vabariigi Presidendi Kantselei (Az Észt Köztársaság Elnöki Hivatala)

Eesti Vabariigi Riigikogu (Az Észt Köztársaság Parlamentje)

Eesti Vabariigi Riigikohus (Az Észt Köztársaság Legfelsőbb Bírósága)

Riigikontroll (Az Észt Köztársaság Állami Számvevőszéke)

Õiguskantsler (Jogi Kancellár)

Riigikantselei (Állami Kancellári Hivatal)

Rahvusrhiiv (Észtország Nemzeti Levéltára)

Haridus- ja Teadusministeerium (Oktatási és Kutatási Minisztérium)

Justiitsministeerium (Igazságügyi Minisztérium)

Keskkonnaministeerium (Környezetvédelmi Minisztérium)

Kultuuriministeerium (Kulturális Minisztérium)

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Gazdasági és Hírközlési Minisztérium)

Põllumajandusministeerium (Mezőgazdasági Minisztérium)

Rahandusministeerium (Pénzügyminisztérium)

Sotsiaalministeerium (Szociálpolitikai Minisztérium)

Välisministeerium (Külügyminisztérium)

Keeleinspektsioon (Nyelvi Felügyelőség)

Riigiprokuratuur (Ügyészség)

Teabeamet (Információs Testület)

Maa-amet (Észt Földművesügyi Hivatal)

Keskkonnainspeksioon (Környezetvédelmi Felügyelőség)

Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Erdővédelmi és -művelési Központ)

Muinsuskaitseamet (Nemzeti Örökségi Hivatal)

Patendiamet (Szabadalmi Hivatal)

Tehnilise Järelevalve Amet (Észt Műszaki Felügyeleti Hatóság)

Tarbijakaitseamet (Fogyasztóvédelmi Hivatal)

Riigihangete Amet (Közbeszerzési Hivatal)

Taimetoodangu Inspeksioon (Növénytermesztési Felügyelőség)

Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Mezőgazdasági Regiszterek és Adatok Hivatala)

Veterinaar- ja Toiduamet (Állategészségügyi és Élelmiszer-ellenőrzési Hivatal)

Konkurentsiamet (Észt Versenyhivatal)

Maksu- ja Tolliamet (Adó- és Vámhivatal)

Statistikaamet (Észt Statisztikai Hivatal)

Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Állampolgársági és Migrációs Hivatal)

Piirivalveamet (Nemzeti Határőrizeti Hatóság)

Politseiamet (Nemzeti Rendőri Bizottság)

Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Igazságügyi Szakértői Központ)

Keskkriminaalpolitsei (Központi Bűnügyi Rendőrség)

Päästeamet (Mentési Bizottság)

Andmekaitse Inspektsioon (Észt Adatvédelmi Felügyelet)

Ravimiamet (Állami Gyógyszerészeti Hivatal)

Sotsiaalkindlustusamet (Társadalombiztosítási Testület)

Tööturuamet (Munkaerőpiaci Testület)

Tervishoiuamet (Egészségügyi ellátásért felelős bizottság)

Tervisekaitseinspektsioon (Egészségvédelmi Felügyelőség)

Tööinspektsioon (Munkaügyi Felügyelőség)

Lennuamet (Észt Polgári Repülési Igazgatás)

Maanteeamet (Észt Közúti Igazgatás)

Veeteede Amet (Tengerészeti Hatóság)

Julgestuspolitsei (Központi Bűnüldözési Rendőrség)

## ÍRORSZÁG

President's Establishment (Elnöki Hivatal)

Houses of the Oireachtas (Parlament)

Department of the Taoiseach (Miniszterelnök)

Central Statistics Office (Központi Statisztikai Hivatal)

Department of Finance (Pénzügyminisztérium)

Office of the Comptroller and Auditor General (A Számvevőszék Elnökének Hivatala)

Office of the Revenue Commissioners (A Bevételi Biztosok Hivatala, pénzügyi igazgatás)

Office of Public Works (Közmunkaügyi Hivatal)

State Laboratory (Állami Laboratórium)

Office of the Attorney General (A Legfőbb Ügyész Hivatala)

Office of the Director of Public Prosecutions (Az Ügyészség Igazgatói Hivatala)

Valuation Office (Értékbecslő Hivatal)

Commission for Public Service Appointments (Közszolgáltatásokért felelős tisztviselők kinevezésével foglalkozó bizottság)

Office of the Ombudsman (Az Ombudsman Hivatala)

Chief State Solicitor's Office (Államügyészi Hivatal)

Department of Justice, Equality and Law Reform (Igazságügyi, Egyenlőségi és Jogi Reformügyi Minisztérium)

Courts Service (Bírósági Szolgálat)

Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (Jótékony Felajánlások és Adományok Biztosainak Hivatala)

Department of the Environment, Heritage and Local Government (Környezetvédelmi, Örökségvédelmi és Önkormányzatügyi Minisztérium)

Department of Education and Science (Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium)

Department of Communications, Energy and Natural Resources (Kommunikációs, Energiaügyi és Természeti Erőforrások Minisztériuma)

Department of Agriculture, Fisheries and Food (Mezőgazdasági, Halászati és Élelmezésügyi Minisztérium)

Department of Transport (Közlekedési Minisztérium)

Department of Health and Children (Egészség- és Gyermekügyi Minisztérium)

Department of Enterprise, Trade and Employment (Vállalkozási, Kereskedelmi és Munkaügyi Minisztérium)

Department of Arts, Sports and Tourism (Művészeti, Sport- és Idegenforgalmi Minisztérium)

Department of Foreign Affairs (Külügyminisztérium)

Department of Social and Family Affairs (Szociális és Családügyi Minisztérium)

Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs – (ír nyelvű régiók) (Közösségi, Vidékfejlesztési Ügyek és Gael Nyelvű Régiók Minisztériuma)

Arts Council (Művészeti Tanács)

National Gallery (Nemzeti Galéria)

GÖRÖGORSZÁG

Υπουργείο Εξωτερικών (Külügyminisztérium)

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Gazdasági és Pénzügyminisztérium)

Υπουργείο Ανάπτυξης (Fejlesztési Minisztérium)

Υπουργείο Δικαιοσύνης (Igazságügyi Minisztérium)

Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Oktatási és Egyházügyi Minisztérium)

Υπουργείο Πολιτισμού (Kulturális Minisztérium)

Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Egészségügyi és Társadalmi Szolidaritási Minisztérium)

Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Környezetvédelmi, Területrendezési és a Közmunkáért felelős Minisztérium)

Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Foglalkoztatási és Szociális Védelmi Minisztérium)

Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium)

Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Vidékfejlesztési és Élelmezésügyi Minisztérium)

Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Kereskedelmi tengerhajózással, az Égei-tengerrel és a szigetekkel kapcsolatos politikával foglalkozó minisztérium)

Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Macedónia és Thrákia Minisztériuma)

Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Kommunikációs Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Információs Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Ifjúsági Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Ισότητας (Esélyegyenlőségi Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Társadalombiztosítási Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Külföldön Élő Görögökkel Foglalkozó Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ipari Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Kutatási és Technológiai Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Sportügyi Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Közmunkáért felelős Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nemzeti Statisztikai Hivatal)

Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nemzeti Nérjóléti Tanács)

Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Munkavállalók Lakásügyi Szervezete)

Εθνικό Τυπογραφείο (Nemzeti Nyomda)

Γενικό Χημείο του Κράτους (Állami Főlaboratórium)

Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Görög Autópályaalap)

Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Athéni Egyetem)

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Thessaloniki Egyetem)

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Thrákiai Egyetem)

Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Égei-tengeri Egyetem)

Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninai Egyetem)

Πανεπιστήμιο Πατρών (Patrasi Egyetem)

Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Macedóniai Egyetem)

Πολυτεχνείο Κρήτης (Krétai Műszaki Főiskola)

Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματιών (Sivitanidios Műszaki Iskola)

Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio Kórház)

Αρεταίο Νοσοκομείο (Areteio Kórház)

Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Országos Közigazgatási Központ)

Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Állami Anyaggazdálkodási Szervezet)

Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Mezőgazdasági Termelők Biztosítási Szervezete)

Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Iskolaépítő Szervezet)

Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Görög Atomenergia-bizottság)

Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Továbbképzési Főtitkárság)

Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Kereskedelmi Főtitkárság)

Ελληνικά Ταχυδρομεία (Görög Posta – EL. TA)

SPANYOLORSZÁG

Presidencia de Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Ministerio de Justicia

Ministerio de Economía y Hacienda

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Cultura

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Vivienda

FRANCIAORSZÁG

(i) Ministères:

Services du Premier Ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'État aux transports

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'État à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'État à l'outre-mer

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'État aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'État aux affaires européennes

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'État à la politique de la ville

Secrétariat d'État à la solidarité

Secrétariat d'État en charge de l'emploi

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire

(ii) Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale - A.C.O.S.S.

Agences de l'eau

Agence de biomédecine

Agence pour l'enseignement du français à l'étranger

Agence française de sécurité sanitaire des aliments

Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail

Agence nationale de l'accueil des étrangers et des migrations

Agence Nationale pour l'Amélioration des Conditions de Travail - ANACT

Agence Nationale pour l'Amélioration de l'Habitat - ANAH

Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances

Agence nationale pour la garantie des droits des mineurs

Agence Nationale pour l'Indemnisation des Français d'Outre-Mer - ANIFOM

Assemblée Permanente des Chambres d'Agriculture - APCA

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des dépôts et consignations

Caisse Nationale des Autoroutes - CNA

Caisse Nationale Militaire de Sécurité Sociale - CNMSS

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre d'études de l'emploi

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques - Montpellier Sup Agro

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des monuments nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national des arts plastiques

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre national d'Études et d'expérimentation du Machinisme Agricole, du Génie Rural, des Eaux et des Forêts - CEMAGREF

École nationale supérieure de Sécurité Sociale

Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires - CNOUS

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique - C.N.R.S

Centres d'Éducation Populaire et de Sport - CREPS

Centres Régionaux des Oeuvres Universitaires - CROUS

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire national des arts et métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

École centrale de Lille

École centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

École du Louvre

École nationale d'administration

École Nationale de l'Aviation Civile - ENAC

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

École nationale du génie de l'eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École Nationale de la Santé Publique - ENSP

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École Nationale Supérieure de l'Électronique et de ses Applications - ENSEA

École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture - Avize - Marne

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement National des Invalides de la Marine - ENIM

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut national des appellations d'origine

Institut national des hautes études de sécurité

Institut de veille sanitaire

Institut national d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes

Institut National d'Études Démographiques - I.N.E.D

Institut national d'horticulture

Institut national de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles — Paris

Institut national des jeunes sourds — Bordeaux

Institut national des jeunes sourds — Chambéry

Institut national des jeunes sourds — Metz

Institut national des jeunes sourds — Paris

Institut National de Physique Nucléaire et de Physique des Particules - I.N.P.N.P.P

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique - I.N.R.A

Institut National de la Recherche Pédagogique - I.N.R.P

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale - I.N.S.E.R.M

Institut National d'Histoire de l'Art - I.N.H.A.

Institut national des sciences de l'univers

Institut national des sports et de l'éducation physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées

Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique - INRIA

Institut National de Recherche sur les Transports et leur Sécurité - INRETS

Institut de recherche pour le développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des sciences et des industries du vivant et de l'environnement - Agro Paris Tech

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée du Quai Branly

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur

Musée de la Poste

Muséum national d'histoire naturelle

Musée Auguste-Rodin

Observatoire de Paris

Office français de protection des réfugiés et apatrides

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre - ONAC

Office national de la chasse et de la faune sauvage

Office national de l'eau et des milieux aquatiques

Office National d'Information sur les Enseignements et les Professions - ONISEP

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie

Palais de la découverte

Parcs nationaux

Universités

(iii) Institutions, autorités et juridictions indépendantes:

Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles

Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires

Autorité de régulation des communications électroniques et des postes

Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel

Défenseur des enfants

Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité

Haute autorité de santé

Médiateur de la République

(iv) Autres organismes publics nationaux:

Union des Groupements d'Achats Publics - UGAP

Agence Nationale Pour l'Emploi - A.N.P.E

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales - CNAF

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés - CNAMS

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés – CNAVTS

HORVÁTORSZÁG

Hrvatski sabor (Horvátország Parlamentje)

Predsjednik Republike Hrvatske (A Horvát Köztársaság elnöke)

Ured predsjednika Republike Hrvatske (a horvát köztársasági elnök hivatala)

Ured predsjednika Republike Hrvatske po prestanku obnašanja dužnosti (a horvát köztársasági elnök hivatala a hivatali idő lejártá után)

Vlada Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság kormánya)

Uredi Vlade Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság kormányának hivatalai)

Ministarstvo gospodarstva (Gazdasági Minisztérium)

Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije (Regionális Fejlesztések és Uniós Támogatások Minisztériuma)

Ministarstvo financija (Pénzügyminisztérium)

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova (Külügy- és Európaügyi Minisztérium)

Ministarstvo pravosuđa (Igazságügyi Minisztérium)

Ministarstvo uprave (Közigazgatási Minisztérium)

Ministarstvo poduzetništva i obrta (Vállalkozásügyi és Kézműipari Minisztérium)

Ministarstvo rada i mirovinskog sustava (Munkaügyi és a nyugdíjrendszerért felelős Minisztérium)

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture (Tengerügyi, Közlekedési és Infrastrukturális Minisztérium)

Ministarstvo poljoprivrede (Mezőgazdasági Minisztérium)

Ministarstvo turizma (Idegenforgalmi Minisztérium)

Ministarstvo zaštite okoliša i prirode (Környezet- és Természetvédelmi Minisztérium)

Ministarstvo graditeljstva i prostornoga uređenja (Építésügyi és Területtervezési Minisztérium)

Ministarstvo branitelja (Veteránügyi Minisztérium)

Ministarstvo socijalne politike i mladih (Szociálpolitikai és Ifjúsági Minisztérium)

Ministarstvo zdravlja (Egészségügyi Minisztérium)

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta (Tudományos, Oktatási és Sportminisztérium)

Ministarstvo kulture (Kulturális Minisztérium)

Državne upravne organizacije (Államigazgatási szervezetek)

Uredi državne uprave u županijama (Megyei államigazgatási szervezetek)

Ustavni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság Alkotmánybírósága)

Vrhovni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság Legfelsőbb Bírósága)

Sudovi (bíróságok)

Državno sudbeno vijeće (Állami Igazságügyi Tanács)

Državna odvjetništva (Államügyészi hivatalok)

Državnoodvjetničko vijeće (Államügyészi Tanács)

Pravobraniteljstva (Ombudsmani Hivatal)

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave (A közbeszerzési eljárások felügyeletével megbízott állami bizottság)

Državne agencije i uredi (Állami ügynökségek és hivatalok)

Državni ured za reviziju (Állami Számvevőszék)

OLASZORSZÁG

(i) Beszerzést végző szervek:

Presidenza del Consiglio dei Ministri (Minisztertanács Elnöksége)

Ministero degli Affari Esteri (Külügyminisztérium)

Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Igazságügyi Minisztérium és Bírósági Hivatalok – a giudici di pace kivételével)

Ministero dell'Economia e delle Finanze (Gazdasági és Pénzügyminisztérium)

Ministero dello Sviluppo Economico (Gazdasági Fejlesztési Minisztérium)

Ministero del Commercio internazionale (Nemzetközi Kereskedelmi Minisztérium)

Ministero delle Comunicazioni (Hírközlési Minisztérium)

Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Mezőgazdasági és Erdészeti Szakpolitikai Minisztérium)

Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Környezetvédelmi, Föld- és Tengerügyi Minisztérium)

Ministero delle Infrastrutture (Infrastrukturális Minisztérium)

Ministero dei Trasporti (Közlekedési Minisztérium)

Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Munkaügyi, Szociálpolitikai és Társadalombiztosítási Minisztérium)

Ministero della Solidarietà sociale (Szociális Szolidaritási Minisztérium)

Ministero della Salute (Egészségügyi Minisztérium)

Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Felsőoktatási és Tudományos Kutatási Minisztérium)

Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche  
(Örökségvédelmi és Kulturális Minisztérium, ideértve alárendelt szerveit)

(ii) Más nemzeti közjogi intézmények:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>45</sup>

CIPRUS

Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Elnökség és Elnökségi Palota)

Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Jogharmonizációs Koordinációs Hivatal)

Υπουργικό Συμβούλιο (Miniszterek Tanácsa)

Βουλή των Αντιπροσώπων (Képviselőház)

Δικαστική Υπηρεσία (Igazságügyi Szolgálat)

Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Köztársaság Jogi Hivatala)

Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (A Köztársaság Számvevőszéke)

Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Közzolgálati Bizottság)

Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Oktatási Szolgálat Bizottsága)

Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (A Közigazgatási Biztos Hivatala (Ombudsman))

Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Versenyvédelmi Bizottság)

Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Belső Ellenőrzési Szolgálat)

Γραφείο Προγραμματισμού (Tervezési Iroda)

Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Köztársasági Kincstár)

Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Személyes adatok védelmével foglalkozó biztos hivatala)

Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Az Állami Támogatásokat Ellenőrző Biztos Hivatala)

Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Ajánlat-felülvizsgálati Testület)

Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Szövetkezeti Felügyeleti és Fejlesztési Hatóság)

Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Menekültügyi Felülvizsgálati Testület)

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Mezőgazdasági, Természeti Erőforrások és Környezetvédelmi Minisztérium):

Τμήμα Γεωργίας (Mezőgazdasági Osztály)

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Állategészségügyi Szolgálat)

Τμήμα Δασών (Erdészeti Osztály)

Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Vízfejlesztési Osztály)

Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geológiai Felmérések Osztálya)

Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorológiai Szolgálat)

Τμήμα Αναδασμού (Területkonszolidációs Osztály)

Υπηρεσία Μεταλλείων (Bányászati Szolgálat)

Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Mezőgazdasági Kutatóintézet)

Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Halászati és Tengerkutatási Osztály)

Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Igazságügyi és Közrendészeti Minisztérium):

Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Ciprusi Tűzoltóság)

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Kereskedelmi, Ipari és Idegenforgalmi Minisztérium)

Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Cégnyilvántartási és Vagyonfelügyeleti Osztály)

Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Munkaügyi és Társadalombiztosítási Minisztérium):

Τμήμα Εργασίας (Munkaügyi Osztály)

Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Társadalombiztosítási Osztály)

Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Társadalmi Jóléti Szolgáltatások Osztálya)

Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Ciprusi Termelékenységi Központ)

Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Felsőfokú Idegenforgalmi Intézet Ciprus)

Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Felsőfokú Műszaki Intézet)

Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Munkaügyi Ellenőrzési Osztály)

Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Munkaügyi Kapcsolatok Osztálya)

Υπουργείο Εξωτερικών (Külügyminisztérium)

Υπουργείο Οικονομικών (Pénzügyminisztérium):

Τελωνεία (Vám és jövedéki adó)

Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Belföldi bevételek hivatala)

Στατιστική Υπηρεσία (Statisztikai Szolgálat)

Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Közbeszerzések Osztálya)

Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Közigazgatási és Személyzeti Osztály)

Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Kormányzati Nyomda)

Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Információtechnológiai Szolgáltatások Osztálya)

Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Oktatási és Kulturális Minisztérium)

Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Hírközlési és Közlétesítményekért Felelős Minisztérium)

Τμήμα Δημοσίων Έργων (Közberuházási Osztály)

Τμήμα Αρχαιοτήτων (Régiségek Osztálya)

Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Polgári Légi Közlekedési Osztály)

Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Kereskedelmi Hajózási Osztály)

Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Postai Szolgáltatások Osztály)

Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Közúti Szállítási Osztály)

Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Elektronikai és Műszaki Rendszerek Szolgáltatási Osztálya)

Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Elektronikus Hírközlési Osztály)

Υπουργείο Υγείας (Egészségügyi Minisztérium):

Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Gyógyszerészeti Szolgáltatások)

Γενικό Χημείο (Általános Laboratórium)

Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Gyógyászati és Közegészségügyi Szolgáltatások):

Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Fogászati Szolgáltatások)

Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Mentális Egészségügyi Szolgáltatások)

## LETTORSZÁG

(i) Minisztériumok, tárca nélküli miniszterek titkárságai és alárendelt szerveik:

Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Külügyminisztérium és alárendelt szervei)

Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Gazdasági Minisztérium és alárendelt szervei)

Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Pénzügyminisztérium és alárendelt szervei)

Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium és alárendelt szervei)

Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Kulturális Minisztérium és alárendelt szervei)

Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Népjóléti Minisztérium és alárendelt szervei)

Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Közlekedési Minisztérium és alárendelt szervei)

Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Igazságügyi Minisztérium és alárendelt szervei)

Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Egészségügyi Minisztérium és alárendelt szervei)

Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Környezetvédelmi és Regionális Fejlesztési Minisztérium és alárendelt szervei)

Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Mezőgazdasági Minisztérium és alárendelt szervei)

Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Tárca nélküli minisztériumok és alárendelt szerveik)

(ii) Egyéb állami intézmények:

Augstākā tiesa (Legfelsőbb Bíróság)

Centrālā vēlēšanu komisija (Központi Választási Bizottság)

Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Pénzügyi és Tőkepiaci Bizottság)

Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ügyészség és a felügyelete alá tartozó intézmények)

Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament és alárendelt intézményei)

Satversmes tiesa (Alkotmánybíróság)

Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Állami Kancellária és a felügyelete alá tartozó intézmények)

Valsts kontrole (Állami Számvevőszék)

Valsts prezidenta kanceleja (Miniszterelnöki Hivatal)

(iii) Egyéb, minisztériumoknak nem alárendelt állami intézmények:

Tiesībsarga birojs (Ombudsmani Hivatal):

Nacionālā radio un televīzijas padome (Nemzeti Rádió- és Televíziótanács)

## LITVÁNIA

(i) Prezidentūros kanceleja (Elnöki Hivatal)

(ii) Seimo kanceleja (A Litván Parlament (Seimas) Hivatala):

A Seimasnak (Parlament) felelős intézmények:

Lietuvos mokslo taryba (Tudományos Tanács)

Seimo kontrolierių įstaiga (A Seimas Ombudsmani Hivatala)

Valstybės kontrolė (Állami Számvevőszék)

Specialiujų tyrimų tarnyba (Különleges Nyomozószolgálat)

Valstybės saugumo departamentas (Állambiztonsági Osztály)

Konkurencijos taryba (Versenytanács)

Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Népiártási és Rezisztenciakutatói Központ)

Vertybinių popierių komisija (Litván Értékpapír-piaci Bizottság)

Ryšių reguliavimo tarnyba (Hírközlést Szabályozó Hatóság)

Nacionalinė sveikatos taryba (Nemzeti egészségügyi ellátásért felelős bizottság)

Etninės kultūros globos taryba (Az etnikai kultúra védelmét szolgáló tanács)

Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Az Esélyegyenlőségi Ombudsman Hivatala)

Valstybinė kultūros paveldo komisija (Nemzeti Kulturális Örökség Bizottság)

Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Gyermekjogi Ombudsman Intézmény)

Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Az Energiaforrások Állami Árszabályozó Bizottsága)

Valstybinė lietuvių kalbos komisija (A Litván Nyelv Nemzeti Bizottsága)

Vyriausioji rinkimų komisija (Központi Választási Bizottság)

Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Hivatalos Etikai Főbizottság)

Žurnalistų etikos inspektoriatas tarnyba (Office of the Inspector Újságírói Etika Vizsgálóbizottság)

(iii) Vyriausybės kanceliarija (Kormányhivatal):

A kormánynak felelős intézmények:

Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Információs Társadalom Fejlesztési Bizottság)

Kūno kultūros ir sporto departamentas (Testnevelési és Sportosztály)

Lietuvos archyvų departamentas (Litván Levéltári Osztály)

Mokestinių ginčų komisija (Adóügyi Jogviták Bizottsága)

Statistikos departamentas (Statisztikai Hivatal)

Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (A nemzeti kisebbségek és a külföldön élő litván állampolgárok osztálya)

Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Állami Dohány- és Alkoholellenőrzési Szolgálat)

Viešųjų pirkimų tarnyba (Közbeszerzési Hivatal)

Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Állami Nukleáris Biztonsági Felügyelőség)

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Állami Adatvédelmi Felügyelőség)

Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Állami Szerencsejáték-ellenőrzési Bizottság)

Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Állami Élelmiszerügyi és Állategészségügyi Szolgálat)

Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Legfőbb közigazgatási jogvitákkal foglalkozó bizottság)

Draudimo priežiūros komisija (Biztosításfelügyeleti Bizottság)

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litván Állami Tudományos és Felsőoktatási Alap)

Konstitucinis Teismas (Alkotmánybíróság)

(iv) Aplinkos ministerija (Környezetvédelmi Minisztérium):

A Környezetvédelmi Minisztérium alá tartozó intézmények):

Generalinė miškų urėdija (Állami Erdészeti Főigazgatóság)

Lietuvos geologijos tarnyba (Litván Geológiai Felmérés)

Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litván Hidrometereológiai Szolgálat)

Lietuvos standartizacijos departamentas (Litván Szabványügyi Tanács)

Nacionalinis akreditacijos biuras (Litván Nemzeti Akkreditációs Iroda)

Valstybinė metrologijos tarnyba (Állami Metrológiai Szolgálat)

Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Védett Területek Állami Szolgálata)

Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Állami Területrendezési és Építésügyi Felügyelőség)

(v) Finansų ministerija (Pénzügyminisztérium):

A Pénzügyminisztérium alá tartozó intézmények:

Muitinės departamentas (Litván Vámhivatal)

Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Állami Dokumentumok Technológiai Biztonsági Szolgálata)

Valstybinė mokesčių inspekcija (Állami Adófelügyelőség)

Finansų ministerijos mokymo centras (A Pénzügyminisztérium Képzési Központja)

(vi) Kultūros ministerija (Kulturális Minisztérium):

A Kulturális Minisztérium alá tartozó intézmények:

Kultūros paveldo departamentas (Litván Kulturális Örökségi Osztály)

Valstybinė kalbos inspekcija (Állami Nyelvi Bizottság)

(vii) Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Szociális Biztonsági és Munkügyi Minisztérium):

A Szociális Biztonsági és Munkügyi Minisztérium alá tartozó intézmények:

Garantinio fondo administracija (Garanciaalap-kezelő Hivatal)

Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Állami Gyermekjog-védelmi és Örökbefogadási Szolgálat)

Lietuvos darbo birža (Litván Munkügyi Hivatal)

Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litván Munkaerőpiaci Képzési Hatóság)

Trišalės tarybos sekretoriatas (Háromoldalú Tanács Titkársága)

Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Szociális Szolgáltatások Monitoringosztálya)

Darbo inspekcija (Munkügyi Felügyelőség)

Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Országos Társadalombiztosítási Alap Igazgatósága)

Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (A fogyatékoság és munkaképesség megállapítását célzó szolgálat)

Ginčų komisija (Vitarendezési Bizottság)

Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (A fogyatékosággal élő személyekkel foglalkozó kompenzációs technikák állami központja)

Neįgaliųjų reikalų departamentas (A fogyatékossággal élő személyek ügyeit kezelő osztály)

(viii) Susisiekimo ministerija (Közlekedési és Távközlési Minisztérium):

A Közlekedési és Távközlési Minisztérium alá tartozó intézmények:

Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litván Közúti Igazgatóság)

Valstybinė geležinkelio inspekcija (Állami Vasútfelügyelőség)

Valstybinė kelių transporto inspekcija (Állami Közúti Közlekedésfelügyelet)

(ix) Sveikatos apsaugos ministerija (Egészségügyi Minisztérium):

Az Egészségügyi Minisztérium alá tartozó intézmények:

Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Az egészségügyi intézmények állami akkreditációs ügynöksége)

Valstybinė ligonių kasa (Országos Betegpénztár)

Valstybinė medicininio audito inspekcija (Állami Orvosellenőrzési Felügyelőség)

Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Állami Gyógyszerellenőrzési Hatóság)

Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litván Törvényszéki Pszichiátriai és Narkológiai Szolgálat)

Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Állami Közegészségügyi Szolgáltatások)

Farmacijos departamentas (Gyógyszertári Osztály)

Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Az Egészségügyi Minisztérium Vészhelyzeti Egészségügyi Központja)

Lietuvos bioetikos komitetas (Litván Bioetikai Bizottság)

Radiacinės saugos centras (Sugárvédelmi Központ)

(x) Švietimo ir mokslo ministerija (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium):

Az Oktatási és Tudományügyi Minisztérium alá tartozó intézmények:

Nacionalinis egzaminų centras (Nemzeti Vizsgaközpont)

Studijų kokybės vertinimo centras (Felsőoktatási Minőségértékelési Központ)

(xi) Teisingumo ministerija (Igazságügyi Minisztérium):

Az Igazságügyi Minisztérium alá tartozó intézmények:

Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hivatal)

Europos teisės departamentas (Európai Jogi Osztály)

(xii) Ūkio ministerija (Gazdasági Minisztérium)

A Gazdasági Minisztérium alá tartozó intézmények:

Įmonių bankroto valdymo departamentas (Vállalati csődeljárási ügyek igazgatási osztálya)

Valstybinė energetikos inspekcija (Állami Energiafelügyelőség)

Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (A Nem Élelmiszer Jellegű Termékek Állami Felügyelősége)

Valstybinis turizmo departamentas (Litván Állami Idegenforgalmi Osztály)

(xiii) Užsienio reikalų ministerija (Külgügyminisztérium):

Diplomáciai képviseletek és konzuli hivatalok külföldön, valamint nemzetközi szervezetek melletti képviseletek

(xiv) Žemės ūkio ministerija (Mezőgazdasági Minisztérium):

A Mezőgazdasági Minisztérium alá tartozó intézmények:

Nacionalinė mokėjimo agentūra (Nemzeti Kifizető Ügynökség)

Nacionalinė žemės tarnyba (Nemzeti Földhivatal)

Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Állami Növényvédelmi Szolgálat)

Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Állami Állattenyésztési Felügyelet)

Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Állami Vetőmagkezelő Szolgálat)

Žuvininkystės departamentas (Halászati Osztály)

(xv) Bíróságok:

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Litvánia Legfelsőbb Bírósága)

Lietuvos apeliacinis teismas (Litvánia Fellebbviteli Bírósága)

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Litvánia Legfelsőbb Közigazgatási Bírósága)

Apygardų teismai (Megyei bíróságok)

Apygardų administraciniai teismai (Megyei közigazgatási bíróságok)

Apylinkių teismai (Járásbíróságok)

Nacionalinė teismų administracija (Nemzeti bíróságok igazgatása)

Generalinė prokuratūra (Ügyészi Hivatal)

(xvi) Egyéb központi közigazgatási szervek – intézmények, létesítmények, ügynökségek:

Muitinės kriminalinė tarnyba (Vámügyi bűncselekményekkel foglalkozó szolgálat)

Muitinės informacinių sistemų centras (Vámügyi Információs Rendszerek Központja)

Muitinės laboratorija (Vámlaboratórium)

Mutinés mokymo centras (Vámügyi Képzési Központ)

LUXEMBURG

Ministère d'État

Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture

Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement

Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

Ministère de l'Économie et du Commerce extérieur

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle;

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique

Ministère de l'Égalité des chances

Ministère de l'Environnement

Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement

Ministère de la Famille et de l'Intégration

Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite

Ministère des Finances

Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative

Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État

Ministère de la Justice

Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires

Ministère de la Santé

Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique

Ministère de la Sécurité sociale

Ministère des Transports

Ministère du Travail et de l'Emploi

Ministère des Travaux publics

Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

## MAGYARORSZÁG

Nemzeti Erőforrás Minisztérium

Vidékfejlesztési Minisztérium

Nemzeti Fejlesztési Minisztérium

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Nemzetgazdasági Minisztérium

Külügyminisztérium

Miniszterelnöki Hivatal

Központi Szolgáltatási Főigazgatóság

## MÁLTA

Uffiċċju tal-Prim Ministru (Miniszterelnöki Hivatal)

Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Családügyi és Szociális Szolidaritási Minisztérium)

Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Oktatás-, Ifjúság- és Foglalkoztatásügyi

Minisztérium)

Ministeru tal-Finanzi (Pénzügyminisztérium)

Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Erőforrásokért és Infrastruktúráért felelős Minisztérium)

Ministeru tat-Turizmu u Kultura (Idegenforgalmi és Kulturális Minisztérium)

Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Vidékfejlesztési és Környezetvédelmi Minisztérium)

Ministeru għal Għawdex (Gozoért felelős Minisztérium)

Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Egészségügyért, idősek ellátásáért és közösségi ellátásért felelős Minisztérium)

Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Külügyminisztérium)

Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Beruházási, Iparügyi és Információtechnológiai Minisztérium)

Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Versenyképességi és Hírközlési Minisztérium)

Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Városfejlesztésért és Közutakért Felelős Minisztérium)

Uffiċċju tal-President (Elnöki Hivatal)

Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (A Képviselőház Tisztviselőjének Hivatala)

HOLLANDIA

Ministerie van Algemene Zaken (Általános Ügyek Minisztériuma):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Kormányzati politikai tanácsadó testület)

Rijksvoorlichtingsdienst (Holland Kormányzati Információs Szolgálat)

Ministerie van Buitenlandse Zaken (Külügyminisztérium):

Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Regionális Politika és Konzuli Ügyek Főigazgatósága)

Directoraat-generaal Politieke Zaken – DGPZ (Politikai Ügyek Főigazgatósága)

Directoraat-generaal Internationale Samenwerking – DGIS (Nemzetközi Együttműködési Főigazgatóság)

Directoraat-generaal Europese Samenwerking – (DGES) Európai Együttműködési Főigazgatóság)

Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden – CBI (Fejlődő országokból származó behozatalt támogató központ)

Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (a főtitkár és a főtitkárhelyettes irányítása alá tartozó támogató szolgálatok)

Buitenlandse Posten – ieder afzonderlijk (Külképviseletek)

Ministerie van Economische Zaken (Gazdasági Minisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Centraal Planbureau – CPB (Holland Gazdaságpolitikai Elemző Hivatal)

Bureau voor de Industriële Eigendom – BIE (Ipari Tulajdonjogi Hivatal)

SenterNovem (SenterNovem – Fenntartható Innovációs Ügynökség)

Staatstoezicht op de Mijnen – SodM (Állami Bányafelügyelet)

Nederlandse Mededingingsautoriteit – NMa (Holland Versenyhivatal)

Economische Voorlichtingsdienst – EVD (Holland Külkereskedelmi Hivatal)

Agentschap Telecom (Rádiókommunikációs Ügynökség)

Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers – PIANOo (Professzionális és innovatív beszerzések, az ajánlatkérő szervek hálózata)

Regiebureau Inkoop Rijksoverheid (Központi közbeszerzések koordinációja)

Octrooicentrum Nederland (Holland Szabadalmi Hivatal)

Consumentenautoriteit (Fogyasztóvédelmi Hatóság)

Ministerie van Financiën (Pénzügyminisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Belastingdienst Automatiseringscentrum (Adó- és Vámhivatal Informatikai Központja)

Belastingdienst (Adó- és Vámhivatal)

De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (az Adó- és Vámhivatal különböző szervezeti egységei Hollandia teljes területén)

Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst – incl. Economische Controle dienst – ECD – (Adófelügyelet (beleértve a Gazdasági Nyomozószolgálatot is))

Belastingdienst Opleidingen (Adó- és Vámügyi Képzési Központ)

Dienst der Domeinen (Állami Vagyonügynökség)

Ministerie van Justitie (Igazságügyi Minisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Raad voor de Kinderbescherming (Gyermekgondozási és Gyermekvédelmi hivatal)

Centraal Justitie Incasso Bureau (Központi Bírásbehajtó Hivatal)

Openbaar Ministerie (Ügyészség)

Immigratie en Naturalisatiedienst (Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal)

Nederlands Forensisch Instituut (Holland Törvényszéki Orvostani Intézet)

Dienst Terugkeer & Vertrek (Haza- és kitelepüléssel foglalkozó ügynökség)

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Mezőgazdasági, Tájvédelmi és Élelmezésügyi Minisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Dienst Regelingen – DR (Rendeleték végrehajtásáért felelős nemzeti szolgálat (Ügynökség))

Agentschap Plantenziektenkundige Dienst – PD (Növényvédelmi Szolgálat (Ügynökség))

Algemene Inspectiedienst – AID (Általános Felügyelet)

Dienst Landelijk Gebied – DLG (Fenntartható Vidékfejlesztés Kormányzati Hivatala)

Voedsel en Waren Autoriteit – VWA (Élelmezésügyi és a fogyasztót védő termékbiztonsággal foglalkozó hatóság)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Oktatási, Kulturális és Tudományügyi Minisztérium)

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Inspectie van het Onderwijs (Oktatásfelügyelet)

Erfgoedinspectie (Kulturális Örökség Felügyelete)

Centrale Financiën Instellingen (Központi Intézményfinanszírozó Hivatal)

Nationaal Archief (Nemzeti Levéltár)

Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Tudomány- és Technológiapolitikai Tanácsadó Testület)

Onderwijsraad (Oktatási Tanács)

Raad voor Cultuur (Kulturális Tanács)

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Szociális és Munkaügyi Minisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Inspectie Werk en Inkomen (Munka- és Jövedelem-felügyelet)

Agentschap SZW (SZW Ügynökség)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Közlekedési és Vízügyi Minisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Közlekedési és Polgári Légi Közlekedési Főigazgatóság)

Directoraat-generaal Personenvervoer (Személyszállítási Főigazgatóság)

Directoraat-generaal Water (Vízügyi Főigazgatóság)

Centrale Diensten (Központi szolgálatok)

Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (Közlekedési és Vízgazdálkodási szervezet, megosztott szolgáltatások)

Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Holland Királyi Meteorológiai Intézet)

Rijkswaterstaat, Bestuur (Közberuházások és Vízgazdálkodás, Igazgatóság)

De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (A Közberuházási és Vízgazdálkodási Főigazgatóság regionális szervezeti egységei)

De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (A Közberuházási és Vízgazdálkodási Főigazgatóság szakszolgálatai)

Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Geo-információk és infokommunikációs technológiák tanácsadó testülete)

Adviesdienst Verkeer en Vervoer – AVV (Forgalomirányítási és közlekedési tanácsadó testület)

Bouwdienst (Építőipari szolgálat)

Corporate Dienst (Vállalati szolgálat)

Data ICT Dienst (Adatok és IT szolgálat)

Dienst Verkeer en Scheepvaart (Forgalmi és hajózási szállítási szolgálat)

Dienst Weg- en Waterbouwkunde - DWW (Út- és Vízépítési Szolgálat)

Rijksinstituut voor Kust en Zee – RIKZ (Tengerparti és Tengeri Vízgazdálkodási Nemzeti Intézet)

Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling – RIZA (Édesvíz-gazdálkodási és Vízkészítési Nemzeti Intézet)

Waterdienst (Vízügyi Szolgálat)

Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie (Közlekedési és Vízgazdálkodási Felügyelőség, Főigazgatóság)

Havenstaatcontrole (A kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzés)

Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek - TCO (Kommunikációs és Kutatási Felügyelet Fejlesztési Igazgatósága)

Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht („Légi” irányítási osztály)

Toezichthouder Beheer Eenheid Water („Vízügyi” irányítási osztály)

Toezichthouder Beheer Eenheid Land („Szárzöldi” irányítási osztály)

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Lakásügyi, Területrendezési és Környezetvédelmi Minisztérium):

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Lakásügyi, Közösségi és Integrációs Főigazgatóság)

Directoraat-generaal Ruimte (Területrendezési Főigazgatóság)

Directoraat-general Milieubeheer (Környezetvédelmi Főigazgatóság)

Rijksgebouwendienst (Kormányzati épületekkel foglalkozó hivatal)

VROM Inspectie (Felügyelet)

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Egészségügyi, Jóléti és Sportminisztérium)

Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály)

Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Egészségvédelmi és Állategészségügyi Felügyelet)

Inspectie Gezondheidszorg (Egészségügyi Intézmények Felügyelete)

Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Ifjúságtámogatási és Ifjúságvédelmi Felügyelet)

Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu – RIVM (Országos Közegészségügyi és Környezetvédelmi Intézet)

Sociaal en Cultureel Planbureau (Szociális és Kulturális Tervhivatal)

Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Gyógyszerértékelő Tanács Ügynöksége)

Tweede Kamer der Staten-Generaal (a Parlament második kamarája)

Eerste Kamer der Staten-Generaal (a Parlament első kamarája)

Raad van State (Államtanács)

Algemene Rekenkamer (Holland Számvevőszék)

Nationale Ombudsman (Nemzeti Ombudsman)

Kanselarij der Nederlandse Orden (a Holland Rend Kancelláriája)

Kabinet der Koningin (a Királynő Kabinetje)

Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Igazságügyi Igazgatási és Tanácsadó Testület és Bíróságok)

## AUSZTRIA

A jelenleg a megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

Bundeskanzleramt (Szövetségi kancellária)

Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Európai és Nemzetközi Ügyek Szövetségi Minisztériuma)

Bundesministerium für Finanzen (Szövetségi Pénzügyminisztérium)

Bundesministerium für Gesundheit (Szövetségi Egészségügyi Minisztérium)

Bundesministerium für Justiz (Szövetségi Igazságügyi Minisztérium)

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Szövetségi Mezőgazdasági és Erdészeti, Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Minisztérium)

Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Szövetségi Foglalkoztatási, Szociális és Fogyasztóvédelmi Minisztérium)

Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Szövetségi Oktatási, Művészeti és Kulturális Minisztérium)

Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Szövetségi Közlekedési, Innovációs és Technológiai Minisztérium)

Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Szövetségi Gazdasági, Családügyi és Ifjúsági Minisztérium)

Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Szövetségi Tudományügyi és Kutatási Minisztérium)

Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Szövetségi Mérésügyi Hivatal)

Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Osztrák Kutatási és Vizsgáló Központ, Arsenal Kft.)

Bundesanstalt für Verkehr (Szövetségi Forgalm szabályozási Intézet)

Bundesbeschaffung G.m.b.H (Szövetségi Közbeszerzési Kft.)

Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Szövetségi Adatfeldolgozó Központ Kft.)

Minden más központi hatóság, beleértve az ezeknek alárendelt regionális és helyi szerveket is, feltéve, hogy nem ipari vagy kereskedelmi jellegűek.

## LENGYELORSZÁG

Kancelaria Prezydenta RP (Köztársasági Elnöki Kancellária)

Kancelaria Sejmu RP (Szejm Kancellária)

Kancelaria Senatu RP (Szenátusi Kancellária)

Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Miniszterelnöki Kancellária)

Sąd Najwyższy (Legfelsőbb Bíróság)

Naczelny Sąd Administracyjny (Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság)

Sądy powszechne - rejonowe, okręgowe i apelacyjne (Általános bíróság – kerületi bíróság, regionális bíróság, fellebbviteli bíróság)

Trybunał Konstytucyjny (Alkotmánybíróság)

Najwyższa Izba Kontroli (Legfelsőbb Ellenőrző Kamara)

Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Emberijog-védelmi Hivatal)

Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Gyermekjogi Ombudsman Hivatala)

Biuro Ochrony Rządu (Kormányzati Védelmi Hivatal)

Centralne Biuro Antykorupcyjne (Központi Korrupcióellenes Hivatal)

Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium)

Ministerstwo Finansów (Pénzügyminisztérium)

Ministerstwo Gospodarki (Gazdasági Minisztérium)

Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Regionális Fejlesztési Minisztérium)

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Kulturális és Nemzeti Örökség Minisztériuma)

Ministerstwo Edukacji Narodowej (Nemzeti Oktatási Minisztérium)

Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium)

Ministerstwo Skarbu Państwa (Államkincstári Minisztérium)

Ministerstwo Sprawiedliwości (Igazságügyi Minisztérium)

Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Közlekedési, Építésügyi és Tengerszomszédosági Minisztérium)

Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Tudományügyi és Felsőoktatási Minisztérium)

Ministerstwo Środowiska (Környezetvédelmi Minisztérium)

Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Közigazgatási és Digitalizálási Minisztérium)

Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Külgyminisztérium)

Ministerstwo Zdrowia (Egészségügyi Minisztérium)

Ministerstwo Sportu i Turystyki (Sportügyi és Idegenforgalmi Minisztérium)

Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (A Lengyel Köztársaság Szabadalmi Hivatala)

Urząd Regulacji Energetyki (Lengyelország Energetikai Szabályozási Hatósága)

Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Katonai veteránokat és az erőszak áldozatait képviselő hivatal)

Urząd Transportu Kolejowego (Vasútközlekedési Hivatal)

Urząd Dozoru Technicznego (Műszaki Ellenőrző Hivatal)

Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (Gyógyászati termékek, orvosi eszközök és biocid termékek nyilvántartási hivatala)

Urząd do Spraw Cudzoziemców (Külföldi állampolgárokkal foglalkozó hivatal)

Urząd Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Hivatal)

Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Verseny- és Fogyasztóvédelmi Hivatal)

Urząd Lotnictwa Cywilnego (Polgári Repülési Hivatal)

Urząd Komunikacji Elektronicznej (Elektronikus Kommunikációs Hivatal)

Wyższy Urząd Górniczy (Állami Bányászati Hatóság)

Główny Urząd Miar (Mérésügyi Főhivatal)

Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Geodéziai és Térképészeti Főhivatal)

Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Általános Építésügyi Ellenőrző Hivatal)

Główny Urząd Statystyczny (Statisztikai Főhivatal)

Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Nemzeti Műsorsugárzó Tanács)

Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Személyes adatok védelméért felelős tisztviselő)

Państwowa Komisja Wyborcza (Állami Választási Bizottság)

Państwowa Inspekcja Pracy (Nemzeti Munkaügyi Felügyelőség)

Rządowe Centrum Legislacji (Kormányzati Szabályozási Központ)

Narodowy Fundusz Zdrowia (Nemzeti Egészségügyi Alap)

Polska Akademia Nauk (Lengyel Tudományos Akadémia)

Polskie Centrum Akredytacji (Lengyel Akkreditációs Központ)

Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Lengyel Kísérleti és Minősítési Központ)

Polska Organizacja Turystyczna (Lengyel Nemzeti Idegenforgalmi Hivatal)

Polski Komitet Normalizacyjny (Lengyel Szabványosítási Bizottság)

Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Társadalombiztosítási Intézet)

Komisja Nadzoru Finansowego (Lengyel Pénzügyi Felügyeleti Hatóság)

Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Állami Levéltári Központi Iroda)

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Mezőgazdasági Társadalombiztosítási Alap)

Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Nemzeti Közút- és Autópályakezelő Főigazgatóság)

Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Növény- és Vetőmagvédelmi Felügyelet Főfelügyelősége)

Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Állami Tűzoltóság Nemzeti Székhelye)

Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Az agrár-élelmiszeripari termékek kereskedelmi minőségével foglalkozó főfelügyelőség)

Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Környezetvédelmi Főfelügyelőség)

Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Közúti Szállítási Főfelügyelet)

Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Gyógyszerészeti Főfelügyelet)

Główny Inspektorat Sanitarny (Higiéniai Főfelügyelet)

Główny Inspektorat Weterynarii (Állategészségügyi Főfelügyelet)

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (A mezőgazdaság átszervezésével és modernizálásával foglalkozó ügynökség)

Agencja Rynku Rolnego (Mezőgazdasági Piaci Ügynökség)

Agencja Nieruchomości Rolnych (Mezőgazdasági tulajdonnal foglalkozó ügynökség)

Państwowa Agencja Atomistyki (Nemzeti Atomenergiái Ügynökség)

Państwowa Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (Alkohollal összefüggő problémák megelőzéséért felelős állami ügynökség)

Agencja Rezerw Materiałowych (Az anyagi tartalékok kezeléséért felelős ügynökség)

Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Nemzeti Alap)

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Nemzeti rehabilitációs alap a fogyatékkal élő személyek számára)

Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (A Nemzeti Emlékezés Lengyel Intézete – A lengyel nemzet ellen elkövetett bűncselekmények ügyében indított eljárások lefolytatásáért felelős bizottság)

Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa (A Harc és Mártírság Emlékét Őrző Bizottság)

Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (A Lengyel Köztársaság Vámigazgatási Szerve)

Państwowe Gospodarstwo Leśne „Lasy Państwowe” („Lasy Państwowe” Állami Erdészeti Vállalkozás)

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Lengyel Vállalkozásfejlesztési Ügynökség)

Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda (A miniszter, központi kormányzati szerv vagy voivoda által létrehozott nyilvános, autonóm egészségügyi ellátás kezelési egységei).

## PORTUGÁLIA

Presidência do Conselho de Ministros (A Miniszteri Tanács Elnöksége)

Ministério das Finanças (Pénzügyminisztérium)

Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Külgügyek és a Portugál Közösségek Minisztériuma)

Ministério da Justiça (Igazságügyi Minisztérium)

Ministério da Economia (Gazdasági Minisztérium)

Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Mezőgazdasági, Vidékfejlesztési és Halászati Minisztérium)

Ministério da Educação (Oktatási Minisztérium)

Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Tudományos és Egyetemi Oktatási Minisztérium)

Ministério da Cultura (Kulturális Minisztérium)

Ministério da Saúde (Egészségügyi Minisztérium)

Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Munkaügyi és Társadalmi Szolidaritási Minisztérium)

Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Építésberuházás-ügyi, Közlekedési és Lakásügyi Minisztérium)

Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Városfejlesztési, Területrendezési és Környezetvédelmi Minisztérium)

Ministério para a Qualificação e o Emprego (Képzési és Foglalkoztatásügyi Minisztérium)

Presidência da República (Köztársasági Elnökség)

Tribunal Constitucional (Alkotmánybíróság)

Tribunal de Contas (Számvevőszék)

Provedoria de Justiça (Ombudsman)

ROMÁNIA

Administrația Prezidențială (Elnöki Adminisztráció)

Senatul României (România Szenátusa)

Camera Deputaților (Képviselőház)

Inalta Curte de Casație și Justiție (Legfelsőbb Bíróság)

Curtea Constituțională (Alkotmánybíróság)

Consiliul Legislativ (Jogi Tanács)

Curtea de Conturi (Számvevőszék)

Consiliul Superior al Magistraturii (Magisztratúra Legfelsőbb Tanácsa)

Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (A Legfelsőbb Bíróság Ügyészi Hivatala)

Secretariatul General al Guvernului (Kormányzati Főtitkárság)

Cancelaria primului ministru (A Miniszterelnök Kancelláriája)

Ministerul Afacerilor Externe (Külügyminisztérium)

Ministerul Economiei și Finanțelor (Gazdasági- és Pénzügyminisztérium)

Ministerul Justiției (Igazságügyi Minisztérium)

Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Munkaügyi és Esélyegyenlőségi Minisztérium)

Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Kis- és középvállalkozásokkal, kereskedelemmel, idegenforgalommal és a szabad foglalkozásúakkal foglalkozó minisztérium)

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium)

Ministerul Transporturilor (Közlekedési Minisztérium)

Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Fejlesztési, Közbeszerzési és Lakásügyi Minisztérium)

Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Oktatási, Kutatási és Ifjúsági Minisztérium)

Ministerul Sănătății Publice (Népegészségügyi Minisztérium)

Ministerul Culturii și Cultelor (Kulturális és Vallásügyi Minisztérium)

Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Informatikai és Hírközlési Minisztérium)

Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Minisztérium)

Serviciul de Telecomunicații Speciale (Különleges Hírszerző Szolgálat)

Consiliul Național al Audiovizualului (Nemzeti Audiovizuális Tanács)

Consiliul Concurenței (CC) (Versenytanács)

Direcția Națională Anticorupție (Nemzeti Korrupcióellenes Osztály)

Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nemzeti Közbeszerzési Szabályozási és Ellenőrzési Hatóság)

Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (Versenypályázatok megoldásával foglalkozó nemzeti tanács)

Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Közüzemi Közösségi Szolgáltatásokat Szabályozó Nemzeti Hatóság)

Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nemzeti Állategészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Hatóság)

Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóság)

Autoritatea Navală Română (Román Tengerészeti Hatóság)

Autoritatea Feroviară Română (Román Vasúti Hatóság)

Autoritatea Rutieră Română (Román Közúti Hatóság)

Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (A gyermekjogokért és az örökbefogadásért felelős nemzeti hatóság)

Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (A fogyatékkal élő személyekkel foglalkozó nemzeti hatóság)

Autoritatea Națională pentru Tineret (Nemzeti Ifjúságvédelmi Hatóság)

Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nemzeti Tudományos Kutatási Hatóság)

Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nemzeti Kommunikációs Hatóság)

Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Az információs társadalomhoz kapcsolódó szolgáltatásokkal foglalkozó nemzeti hatóság)

Autoritatea Electorală Permanentă (Állandó Választási Hatóság)

Agencia pentru Strategii Guvernamentale (Kormányzati Stratégiák Ügynöksége)

Agencia Națională a Medicamentului (Nemzeti Gyógyszerészeti Hatóság)

Agencia Națională pentru Sport (Nemzeti Sporthatóság)

Agencia Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal)

Agencia Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nemzeti Villamosenergia-szabályozási Hatóság)

Agencia Română pentru Conservarea Energiei (Román Energiatakarékossági Ügynökség)

Agencia Națională pentru Resurse Minerale (Nemzeti Ásványkincs-hatóság)

Agencia Română pentru Investiții Străine (Külföldi Beruházások Nemzeti Hivatala)

Agencia Națională a Funcționarilor Publici (Nemzeti Köztisztviselői Ügynökség)

Agencia Națională de Administrare Fiscală (Nemzeti Adóigazgatási Hivatal)

Agencia de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (Speciális technikák beszerzésének)

kiegyenlítésével foglalkozó ügynökség)

Agencia Națională Anti-doping (Nemzeti Doppingellenes Ügynökség)

Agencia Nucleară (Nukleáris Ügynökség)

Agencia Națională pentru Protecția Familiei (Nemzeti Családvédelmi Ügynökség)

Agencia Națională pentru Egalitatea de Șanse între Bărbați și Femei (A férfiak és nők közötti esélyegyenlőséggel foglalkozó nemzeti hatóság)

Agencia Națională pentru Protecția Mediului (Nemzeti Környezetvédelmi Ügynökség)

Agencia națională Antidrog (Nemzeti Kábítószer-ellenes Ügynökség)

## SZLOVÉNIA

Predsednik Republike Slovenije (a Szlovén Köztársaság elnöke)

Državni zbor (A Nemzetgyűlés)

Državni svet (Nemzeti Tanács)

Varuh človekovih pravic (az Ombudsman)

Ustavno sodišče (Alkotmánybíróság)

Računsko sodišče (Számvevőszék)

Državna revizijska komisija (Nemzeti Felülvizsgálati Bizottság)

Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Szlovén Tudományos és Művészeti Akadémia)

Vladne službe (Kormányzati Szolgálat)

Ministrstvo za finance (Pénzügyminisztérium)

Ministrstvo za zunanje zadeve (Külgügyminisztérium)

Ministrstvo za pravosodje (Igazságügyi Minisztérium)

Ministrstvo za gospodarstvo (Gazdasági Minisztérium)

Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Mezőgazdasági, Erdészeti és Élelmiszerügyi Minisztérium)

Ministrstvo za promet (Közlekedési Minisztérium)

Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Környezetvédelmi, Területrendezési és Energiaügyi Minisztérium)

Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Munkügyi, Családügyi és Szociális Minisztérium)

Ministrstvo za zdravje (Egészségügyi Minisztérium)

Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Felsőoktatási, Tudományügyi és Technológiai Minisztérium)

Ministrstvo za kulturo (Kulturális Minisztérium)

Ministerstvo za javno upravo (Közigazgatási Minisztérium)

Vrhovno sodišče Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Legfelsőbb Bírósága)

Višja sodišča (legfelsőbb bíróságok)

Okrožna sodišča (kerületi bíróságok)

Okrajna sodišča (megyei bíróságok)

Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Főügyésze)

Okrožna državna tožilstva (Kerületi államügyészek)

Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság szociális főügyésze)

Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság nemzeti főügyésze)

Upravno sodišče Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Közigazgatási Bírósága)

Senat za prekrške Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság kisebb súlyú bűncselekményekkel foglalkozó szenátusa)

Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Legfelsőbb Munkaügyi és Szociális Bíróság)

Delovna in sodišča (munkaügyi bíróságok)

Upravne note (helyi közigazgatás egységek)

## SZLOVÁKIA

A kormány és a központi kormányzati hatóságok tevékenységeinek rendszeréről szóló 575/2001 Gyűjt. törvényben hivatkozott minisztériumok és más központi kormányzervek szerint:

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Gazdasági Minisztériuma)

Ministerstvo financií Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Pénzügyminisztériuma)

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Közlekedési, Építésügyi és Regionális Fejlesztési Minisztériuma)

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztériuma)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma)

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Külügyminisztériuma)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Munkaügyi, Szociális és Családügyi Minisztériuma)

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Környezetvédelmi Minisztériuma)

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Oktatási, Tudományügyi, Kutatási és Sportügyi Minisztériuma)

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma)

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma)

Úrad vlády Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Kormányhivatala)

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Monopóliumellenes Hivatala)

Štatistický úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Statisztikai Hivatala)

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Föld-, Térképészeti és Mérésügyi Hivatala)

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Szlovák Szabványügyi, Mérésügyi és Tesztelési Hivatal)

Úrad pre verejné obstarávanie (Közbeszerzési Hivatal)

Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Iparjogvédelmi Hivatala)

Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Állami Anyagi Tartalékok Adminisztrációja)

Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Elnöki Hivatala)

Národná rada Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa)

Ústavný súd Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Alkotmánybírósága)

Najvyšší súd Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Legfelsőbb Bírósága)

Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Ügyészsége)

Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Legfőbb Ellenőrző Hivatala)

Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Telekommunikációs Hivatala)

Poštový úrad (Postai Szabályozási Hivatal)

Úrad na ochranu osobných údajov (Személyes adatok védelmi Hivatala)

Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsmani Hivatal)

Úrad pre finančný trh (Pénzügyi Piaci Hivatal)

## FINNORSZÁG

Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Igazságügyi Kancellár Hivatala)

Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (A Közlekedési és Távközlési Minisztérium alá tartozó intézmények):

Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finn Kommunikációs Szabályozó Hatóság)

Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvaltningscentralen AKE (Finn Gépjármű-nyilvántartási Hivatal)

Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen (Finn Polgári Légi Közlekedési Hatóság)

Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet (Finn [Meteorológiai] Intézet)

Merenkulkulaitos – Sjöfartsverket (Finn Tengerészeti Hatóságok)

Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet (Finn Tengerkutatási Intézet)

Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK (Nemzeti Vasúti Igazgatóság)

Rautatievirasto – Järnvägsverket (Finn Vasúti Ügynökség)

Tiehallinto – Vägförvaltningen (Közúti Igazgatás)

Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Mezőgazdasági és Erdészeti Minisztérium):

Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finn Élelmiszer-biztonsági Hatóság)

Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Finn Nemzeti Földmérési Hivatal)

Maaseutuvirasto – Landsbygdsverket (Vidékfejlesztési Ügynökség)

Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Igazságügyi Minisztérium):

Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Adatvédelmi Ombudsman Hivatala)

Tuomioistuimet – Domstolar (Bíróságok)

Korkein oikeus – Högsta domstolen (Legfelsőbb Bíróság)

Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság)

Hovioikeudet – hovrätter (fellebbviteli bíróságok)

Käräjäoikeudet – tingsrätter (kerületi bíróságok)

Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Közigazgatási bíróságok)

Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Piaci ügyekkel foglalkozó bíróság)

Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Munkaügyi Bíróság)

Vakuutusoiikeus – Försäkringsdomstolen (Biztosítási ügyekkel foglalkozó bíróság)

Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Fogyasztóvédelmi Panaszbizottság)

HEUNI – Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti – HEUNI – Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (Bűnmegelőzési és -üldözési Európai Intézet)

Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå (Csődeljárásokkal foglalkozó Ombudsman Hivatala)

Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral (Jogi Szolgálat)

Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens datateknikcentral (Igazságügyi Kormányzati Számítástechnikai Központ)

Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet (Jogi Szakpolitikai Intézet)

Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen (Jogi Ügyeket Nyilvántartó Központ)

Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor (Balesetek kivizsgálásával foglalkozó testület)

Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket (Büntetőjogi szankciókkal foglalkozó ügynökség)

Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdets utbildningscentral (Fogvatartottak és büntetés-végrehajtási intézetekből szabadulók (próbaidőn lévők) képzésével foglalkozó intézet)

Rikoksantorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande (Nemzeti Bűnmegelőzési Tanács)

Saamelaiskäräjät – Sametinget (A Saami Parlament)

Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet (A Főügyész Hivatala)

Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Oktatási Minisztérium):

Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nemzeti Oktatási Tanács)

Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finn Filmminősítő Tanács)

Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Szociális és Egészségügyi

Minisztrérium):

Työttömyysturvalautakunta – Besvärnämnden för utkomstskyddsärenden (Munkanélküliek ellátásával foglalkozó tanács)

Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnämnden för socialtrygghet (Fellebbviteli Bíróság)

Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nemzeti Gyógyszerügynökség)

Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Nemzeti Törvényszéki Orvosi Hatóság)

Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finn Sugárzási és Nukleáris Biztonsági Központ)

Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet (Nemzeti Közegészségügyi Intézet)

Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbe-handling (Farmakoterapiás Fejlesztési Központ, ROHTO)

Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral (Nemzeti Termékellenőrzési Ügynökség, SSTV)

Sosiaali- ja terveystieteiden tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (Egészségügyi és Szociális Ellátásért Felelős Kutatási és Fejlesztési Központ, STAKES)

Työ- ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Munkaügyi és Gazdasági Minisztérium):

Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finn Fogyasztóvédelmi Hivatal)

Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finn Versenyhivatal)

Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nemzeti Szabadalmi Hivatal)

Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Nemzeti Békéltetői Hivatal)

Työneuvosto – Arbetsrådet (Finnországi Munkaügyi Tanács)

Energiamarkkinavirasto – Energimarknadsverket (Energiapiaci Hatóság)

Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen (Finn Geológiai Felmérés)

Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen (Nemzeti Vészhelyzeti Ügyökség)

Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Kutatóközpont)

Matkailun edistämiskeskus - MEK – Centralen för turistfrämjande (Finn Idegenforgalmi Hivatal)

Mittatekniikan keskus - MIKES – Mätteknikcentralen (Metrológiai és Akkreditációs Központ)

Tekes - teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus – Tekes - utvecklingscentralen för teknologi och innovationer (Finn Technológiai és Innovációs Finanszírozási Ügyökség)

Turvatekniikan keskus - TUKES – Säkerhetsteknikcentralen (Biztonságtechnológiai Hatóság)

Valtion teknillinen tutkimuskeskus - VTT – Statens tekniska forskningscentral (Finnországi Műszaki Kutatóközpont – VTT)

Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden (Hátrányos megkülönböztetési ügyekkel foglalkozó igazgatóság)

Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmannens byrå (Kisebbségi Ombudsman Hivatala)

Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Külügyminisztérium)

Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Miniszterelnöki Hivatal)

Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Pénzügyminisztérium):

Valtiokonttori – Statskontoret (Államkincstár)

Verohallinto – Skatteförvaltningen (Adóhivatal)

Tullilaitos – Tullverket (Vámhivatal)

Tilastokeskus – Statistikcentralen (Finn Statisztikai Hivatal)

Valtion taloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral (Kormányzati Gazdasági Kutatóintézet)

Väestökisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Népességnyilvántartó Központ)

Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Környezetvédelmi Minisztérium):

Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finn Környezetvédelmi Intézet)

Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus – Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet (Finn  
Ingatlanfinanszírozási és Fejlesztési Központ)

Valtionalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Állami Számvevőszék)

## SVÉDORSZÁG

Akademien för de fria konsterna (Királyi Szépművészeti Akadémia)

Allmänna reklamationsnämnden (Fogyasztóvédelmi Panaszbizottság)

Arbetsdomstolen (Munkaügyi Bíróság)

Arbetsförmedlingen (Svéd Munkaügyi Hivatal)

Arbetsgivarverk, statens (Kormányzati Munkaadók Hivatala)

Arbetslivsinstitutet (Nemzeti Munkaügyi Intézet)

Arbetsmiljöverket (Svéd Munkakörnyezet-felügyelet)

Arvsfondsdelegationen (Svéd Öröklési Alap Bizottság)

Arkitekturmuseet (Építészeti Múzeum)

Ljud och bildarkiv, statens (Nemzeti Hang- és Képparchívum)

Barnombudsmannen (Gyermekekügi Ombudsman Hivatala)

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Svéd Egészségügyi Technológiaértékelő Tanács)

Kungliga Biblioteket (Királyi Könyvtár)

Biografbyrå, statens (Nemzeti Filmvizsgáló Tanács)

Biografiskt lexikon, svenskt (Svéd Életrajzi Lexikon)

Bokföringsnämnden (Svéd Könyvelési Szabályozó Tanács)

Bolagsverket (Svéd Vállalati Nyilvántartási Hivatal) Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nemzeti Lakáshitel-garancia Tanács)

Boverket (Nemzeti Lakásügyi Tanács)

Brottsförebyggande rådet (Nemzeti Bűnmegelőzési Tanács)

Brottsoffermyndigheten (Bűncselekmények áldozataival foglalkozó hivatal)

Centrala studiestödsnämnden (Nemzeti Diáksegélyező Tanács)

Datainspektionen (Adatvédelmi Hivatal)

Departementen (Minisztériumok (kormányhivatalok))

Domstolsverket (Bíróságok igazgatásáért felelős szerv)

Elsäkerhetsverket (Nemzeti Villamosbiztonsági Tanács)

Energimarknadsinspektionen (Svéd Energiapiaci Felügyelet)

Exportkreditnämnden (Exporthitel-garancia Tanács)

Finanspolitiska rådet (Svéd Költségvetési Politikai Tanács)

Finansinspektionen (Pénzügyi felügyeleti hatóság)

Fiskeriverket (Nemzeti Halászati Tanács)

Folkhälsoinstitut, statens (Nemzeti Közegészségügyi Intézet)

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Svéd Környezetvédelmi Kutatótanács)

Fortifikationsverket (Katonai Ingatlanok Központi Hivatala)

Medlingsinstitutet (Nemzeti Mediációs Hivatal)

Försäkringskassan (Társadalombiztosítási pénztárak):

Geologiska undersökning, Sveriges (Svéd Geológiai Kutatóintézet)

Geotekniska institut, statens (Geotechnikai Intézet)

Glesbygdsverket (Nemzeti Vidékfejlesztési Ügynökség)

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafikai Intézet és Kommunikációs Főiskola)

Granskningsnämnden för Radio och TV (Svéd Műsorszolgáltató Bizottság)

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Kereskedelmi flotta kulturális és szabadidős tanácsa)

Handikappombudsmannen (Ombudsman a Fogyatékkal Élő Személyekért)

Haverikommission, statens (Állami Balesetvizsgáló Tanács)

Hovrätterna (Fellebbviteli bíróságok) (6)

Hyses- och ärendenämnder (Regionális bérleti és haszonbérleti törvényszékek) (12)

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Orvosi felelősség kérdésével foglalkozó bizottság)

Högskoleverket (Nemzeti Felsőoktatási Ügynökség)

Högsta domstolen (Legfelsőbb Bíróság)

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Országos Pszichoszociális és Egészségügyi Intézet)

Institut för tillväxtpolitiska studier (Regionális Tanulmányok Nemzeti Intézete)

Institutet för rymdfysik (Svéd Űrfizikai Intézet)

Internationella programkontoret för utbildningsområdet (Nemzetközi Oktatási és Képzési Programiroda)

Migrationsverket (Svéd Migrációs Hivatal)

Jordbruksverk, statens (Svéd Mezőgazdasági Hivatal)

Justitiekanslern (Igazságügyi Kancellár Hivatala)

Jämställdhetsombudsmannen (Esélyegyenlőségi Ombudsman Hivatala)

Kammarkollegiet (Közterület- és Pénzeszközkezelő Nemzeti Igazságügyi Tanács)

Kammarrätterna (Közigazgatási fellebbviteli bíróságok) (4)

Kemikalieinspektionen (Országos Vegyi anyag-felügyelet)

Kommerskollegium (Nemzeti Kereskedelmi Tanács)

Verket för innovationssystem - VINNOVA (Innovációs Rendszerek Ügynöksége)

Konjunkturinstitutet (Nemzeti Gazdaságkutató Intézet)

Konkurrensverket (Versenyhivatal)

Konstfack (Képzőművészeti és Iparművészeti Egyetem)

Konsthögskolan (Képzőművészeti Főiskola)

Nationalmuseum (Nemzeti Képzőművészeti Múzeum)

Konstnärsmnden (Művészek támogatásáért felelős bizottság)

Konstråd, Statens (Nemzeti Művészeti Tanács)

Konsumentverket (Nemzeti Fogyasztóvédelem-politikai Tanács)

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Országos Törvényszéki Tudományos Laboratórium)

Kriminalvården (Büntetés-végrehajtási és Pártfogó Felügyelet)

Kriminalvårdsnämnden (Nemzeti Feltételes Szabadon Bocsátási Tanács)

Kronofogdemyndigheten (Svéd Bűnüldöző Hatóság)

Kulturråd, statens (Kulturális Ügyek Nemzeti Tanácsa)

Kustbevakningen (Svéd Parti Őrség)

Lantmäteriverket (Földmérési Hivatal)

Livruskammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Királyi Fegyvertár)

Livsmedelverket, statens (Országos Élelmiszerügyi Hivatal)

Lotteriinspektionen (Nemzeti Szerencsejáték-felügyelet)

Läkemedelsverket (Gyógyászatitermék-ügynökség)

Länsrätterna (Megyei közigazgatási bíróságok) (24)

Länsstyrelserna (Megyei közigazgatási hivatalok) (24)

Pensionsverk, statens (Állami Nyugdíjhivatal)

Marknadsdomstolen (Piaci ügyekkel foglalkozó bíróság)

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Svéd Meteorológiai és Hidrológiai Intézet)

Moderna museet (Modern Múzeum)

Musiksamlingar, statens (Svéd Nemzeti Zenegyűjtemény)

Myndigheten för handikappolitisk samordning (Fogyatékosággal foglalkozó svéd szakpolitikai koordinációs ügynökség)

Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning (Svéd Hálózati és Felsőoktatási Együttműködési Ügynökség)

Nämnden för statligt stöd till trossamfun (Vallásos közösségeknek biztosított állami támogatásokat kezelő bizottság)

Naturhistoriska riksmuseet (Természettörténeti múzeum)

Naturvårdsverket (Nemzeti Környezetvédelmi Ügynökség)

Nordiska Afrikainstitutet (Afrikai Tanulmányok Skandináv Intézete)

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Észak-Európai Közegészségügyi Iskola)

Notarienämnden (Közjegyzői hivatalok)

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Belföldi örökbefogadási ügyekkel foglalkozó svéd nemzeti bizottság)

Verket för näringslivsutveckling - NUTEK (Svéd Gazdasági és Regionális Növekedés Ügynöksége)

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Etnikai megkülönböztetés elleni ombudsman hivatala)

Patentbesvärsträtten (Szabadalmi Ügyek Fellebbviteli Bírósága)

Patent- och registreringsverket (Szabadalmi Hivatal)

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Svéd Lakossági Lakcímnnyilvántartó Hivatal)

Polarforskningssekretariatet (Sarkkutatói Titkárság)

Presstödsnämnden (Sajtótámogatási Tanács)

Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige (Az Európai Szociális Alap Svédországi Tanácsa)

Radio- och TV-verket (Svéd Rádió- és Televíziós Hatóság)

Regeringskansliet (Kormányhivatalok)

Regeringsrätten (Közigazgatási legfelsőbb bíróság)

Riksantikvarieämbetet (Nemzeti Kulturális Örökség Hivatala)

Riksarkivet (Nemzeti Levéltár)

Riksdagsförvaltningen (Parlamenti Igazgatási Hivatal)

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamenti ombudsman)

Riksdagens revisorer (Parlamenti pénzügyi ellenőrök)

Riksgäldskontoret (Nemzeti Adósságkezelő Hivatal)

Rikspolisstyrelsen (Nemzeti Rendőri Bizottság)

Riksrevisionen (Állami Számvevőszék)

Riksställningar, Stiftelsen (Vándorkiállítások Szolgálata)

Rymdstyrelsen (Nemzeti űrtanács)

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Svéd Munkaügyi és Társadalomkutatási Tanács)

Räddningsverk, statens (Nemzeti Mentőszolgálati Testület)

Rättshjälpsmyndigheten (Regionális Jogsegély-hatóság)

Rättsmedicinalverket (Törvényszéki Orvostani Hivatal)

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Számi (Lapp) Bentlakásos iskola, Számi (Lapp) Iskola))

Sjöfartsverket (Nemzeti Tengerészeti Hatóság)

Maritima museer, statens (Nemzeti tengerészeti múzeumok)

Säkerhets- och integritetsskyddsmyndigheten (Svéd Biztonsági és Integritás-védelmi Bizottság)

Skatteverket (Svéd Adóhivatal)

Skogsstyrelsen (Erdészeti Hivatal)

Skolverk, statens (Nemzeti Oktatási Ügynökség)

Smittskyddsinstitutet (Fertőző Betegségek Országos Intézete)

Socialstyrelsen (Nemzeti Egészségügyi és Jóléti Hivatal)

Sprängämnesinspektionen (Robbanó- és Gyúlékony Anyagok Felügyelete)

Statistiska centralbyrån (Központi Statisztikai Hivatal)

Statskontoret (Igazgatási Fejlesztési Ügynökség)

Strålsäkerhetsmyndigheten (Svéd Sugárzásbiztonsági Hivatal)

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Svéd Nemzetközi Fejlesztési Együtműködési Hivatal)

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nemzeti Pszichológiai Védelmi és Megfelelőség-értékelési Tanács)

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Svéd Akkreditációs Tanács)

Svenska Institutet, stiftelsen (Svéd Intézet)

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Beszélő Könyvek és Braille Kiadványok Könyvtára)

Tingsrätterna (Kerületi és városi bíróságok) (97)

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Bírák jelölőbizottsága)

Totalförsvarets pliktverk (Fegyveres Erők Nyilvántartási Tanácsa)

Tullverket (Svéd Vámhivatal)

Turistdelegationen (Svéd Idegenforgalmi Hivatal)

Ungdomsstyrelsen (Ifjúsági Ügyek Nemzeti Hivatala)

Universitet och högskolor (Egyetemek és főiskolák)

Utlänningsnämnden (Külföldiek Jogorvoslati Hivatala)

Utsädeskontroll, statens (Nemzeti Vetőmagvizsgáló és -minősítő Intézet)

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Állami Vízellátási és Szennyvízgazdálkodási Igazgatóság)

Verket för högskoleservice (VHS) (Nemzeti Felsőoktatási Ügynökség); Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Svéd Gazdasági és Regionális Fejlesztési Ügynökség)

Vetenskapsrådet (Svéd Kutatási Tanács)

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nemzeti Állatorvos-tudományi Intézet)

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Svéd Nemzeti Közút- és Közlekedéskutatási Intézet)

Växsortsnämnd, statens (Növényfajtákkal foglalkozó nemzeti testület)

Åklagarmyndigheten (Svéd Ügyészség)

Krisberedskapsmyndigheten (Svéd Veszélyhelyzet-kezelési Ügynökség)

Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag (A Manna Misszió Fellebbezési Tanácsa)

## 2. Megjegyzés az A. alszakaszhoz

Az 1. fejezet b) pontjában felsorolt összes szerv magában foglalja valamely európai uniós tagállam szóban forgó ajánlatkérő szervének bármely alárendelt szervét is, feltéve, hogy az nem rendelkezik önálló jogi személyiséggel.

## B. ALSZAKASZ

### KIRGIZ KÖZTÁRSASÁG

#### 1. A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

A Kirgiz Köztársaság parlamentje (Jogorku Kenesh)

A Kirgiz Köztársaság elnökének Igazgatási Igazgatósága

A Kirgiz Köztársaság Külügyminisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Pénzügyminisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Gazdasági és Kereskedelmi Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Mezőgazdasági Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Közlekedési és Hírközlési Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Oktatási és Tudományügyi Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Kulturális, Tájékoztatási, Sportügyi és Ifjúságpolitikai Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Munkaügyi, Szociális Jóléti és Migrációs Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Digitális Fejlesztési Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Energiaügyi Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Pénzügyminisztériuma alá tartozó Állami Adóhatóság

A Kirgiz Köztársaság Pénzügyminisztériuma alá tartozó Állami Vámhatóság

A Kirgiz Köztársaság Természeti Erőforrásokért, Ökológiáért és Műszaki Felügyeletért Felelős Minisztériuma

A Kirgiz Köztársaság Minisztertanácsa alá tartozó Építészeti, Építésügyi, Lakásügyi és Kommunális Szolgáltatási Állami Ügynökség

A Kirgiz Köztársaság Gazdasági és Kereskedelmi Minisztériuma alá tartozó Monopóliumellenes Szabályozó Szolgálat

A Kirgiz Köztársaság kormányának Minisztertanácsa alá tartozó, Közszolgálati és Helyi Önkormányzatokért Felelős Állami Ügynökség

A Kirgiz Köztársaság Energiaügyi Minisztériuma alá tartozó, az Üzemanyagok és az Energiaügy Átfogó Szabályozásáért Felelős Osztály

A Kirgiz Köztársaság Gazdasági és Kereskedelmi Minisztériuma alá tartozó, a Pénzügyi Piac Szabályozásáért és Felügyeletéért Felelős Szolgálat

A Kirgiz Köztársaság Minisztertanácsa alá tartozó, Szellemi Tulajdonért és Innovációért Felelős Állami Ügynökség

A Kirgiz Köztársaság Pénzügyminisztériuma alá tartozó Pénzügyi Hírszerző Állami Szolgálat

A Kirgiz Köztársaság Szükséghelyzetekért Felelős Minisztériuma alá tartozó, Anyagi Tartalékokért Felelős Állami Alap

A Kirgiz Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma alá tartozó Kötelező Egészségbiztosítási Alap

A Kirgiz Köztársaság Gazdasági és Kereskedelmi Minisztériuma alá tartozó Állami Ingatlankezelő Alap

A Kirgiz Köztársaság Mezőgazdasági Minisztériuma alá tartozó Állategészségügyi Szolgálat

A Kirgiz Köztársaság Minisztertanácsa alá tartozó Szociális Alap

A Kirgiz Köztársaság Nemzeti Statisztikai Bizottsága

A Kirgiz Köztársaság Legfelsőbb Bíróságának Igazságügyi Osztálya

A Kirgiz Köztársaság elnöke alá tartozó Nemzeti Tanúsítási Bizottság

A Bankok Felszámolásáért Felelős Ügynökség

A Kirgiz Köztársaság Állami Vallásügyi Bizottsága

A Kirgiz Köztársaság Főügyészsége

A Kirgiz Köztársaság Számvevőszéke

2. Megjegyzés a B. alszakaszhoz

Az 1. fejezetben felsorolt összes szerv magában foglalja a Kirgiz Köztársaság szóban forgó ajánlatkérő szervének bármely alárendelt szervét is, feltéve, hogy az nem rendelkezik önálló jogi személyiséggel.

## 2. SZAKASZ

### A KÖZPONTI SZINT ALATTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Küszöbértékek:

Amennyiben e melléklet másként nem rendelkezik, valamint az e szakaszhoz fűzött megjegyzésekre és az 5. szakaszban található általános megjegyzésekre is figyelemmel, a 9. fejezet alkalmazandó a Feleknek az e szakasz A. és B. alszakaszának hatálya alá tartozó beszerző szerveire, ha az értékesítés vagy szolgáltatás értéke eléri vagy meghaladja a következő értékhatárokat:

(a) 200 000 SDR valamennyi áru tekintetében;

(b) 200 000 SDR a 4. szakaszban meghatározott szolgáltatások tekintetében;

(c) 5 000 000 SDR az ENSZ központi termékosztályozása 51. ágazatában felsorolt valamennyi építőipari szolgáltatás tekintetében.

## A. ALSZAKASZ

### EURÓPAI UNIÓ

1. A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

A statisztikai célú területi egységek nómenklatúrájának (NUTS) létrehozásáról szóló, 2003. május 26-i 1059/2003/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet (a továbbiakban: a NUTS-rendelet) által meghatározott közigazgatási egységek valamennyi regionális vagy helyi ajánlatkérő szerve<sup>46</sup>.

## 2. Megjegyzés az A. alszakaszhoz

(a) E szakasz alkalmazásában „regionális ajánlatkérő szervek”: a NUTS-rendeletben említett, a területi egységek közös statisztikai osztályozása (a továbbiakban: a NUTS) szerint NUTS I és NUTS II alá tartozó közigazgatási egységek beszerző szervei.

(b) E szakasz alkalmazásában „helyi ajánlatkérő szervek”: a NUTS-rendeletben említett NUTS III alá tartozó vagy annál kisebb közigazgatási egységek beszerző szervei.

## B. ALSZAKASZ

### KIRGIZ KÖZTÁRSASÁG

#### 1. A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

##### (a) REGIONÁLIS KÖZIGAZGATÁSI EGYSÉGEK:

Chui

Talas

Issyk-Kul

Jalal-Abad

Naryn

Osh

Batken

(b) REGIONÁLIS KÖZPONTOK (POLGÁRMESTERI HIVATALOK ÉS KÖZIGAZGATÁSI KÖRZETEK):

Polgármesteri hivatal Biskek

Polgármesteri hivatal Osh

Polgármesteri hivatal Talas

Polgármesteri hivatal Kara-Kol

Polgármesteri hivatal Jalal-Abad

Polgármesteri hivatal Naryn

Polgármesteri hivatal Batken

(c) BISKEK KÖZIGAZGATÁSI KÖRZETEI

Pervomaisky körzet

Sverdlovsk régió

Oktyabrsky körzet

Leninsky körzet

(d) VÁROSI ÖNKORMÁNYZATOK (POLGÁRMESTERI HIVATALOK):

Tokmok

Kara-Balta

Kaindy

Shopokov

Kant

Orlovka

Kemin

Kara-Suu

Nookat

Uzgen

Naryn

Kara-Kul

Tash Kумыr

Maylu-Suu

Kerben

Kochkor-Ata

Kok-Jangak

Toktogul

Balykchy

Cholpon-Ata

Isfana

Aydarken

Kadamzhay

Kyzyl-Kiya

Sulukta

(e) KÖRZETEK

(i) Chui régió községei:

Alamedin körzet valamennyi községe (17 község)

Jayl körzet valamennyi községe (13 község)

Kemin körzet valamennyi községe (10 község)

Moskov körzet valamennyi községe (12 község)

Panfilov körzet valamennyi községe (6 község)

Sokuluk körzet valamennyi községe (19 község)

Chui körzet valamennyi községe (10 község)

Issyk- Ata körzet valamennyi községe (18 község)

(ii) Issyk-Kul régió községei:

Ak-Suu körzet valamennyi községe (13 község)

Jeti-Oguz körzet valamennyi községe (13 község)

Ton körzet valamennyi községe (9 község)

Typ körzet valamennyi községe (12 község)

Issyk-Kol körzet valamennyi községe (12 község)

(iii) Talas régió községei:

Bakai-Ata körzet valamennyi községe (8 község)

Kara-Buura körzet valamennyi községe (9 község)

Manas körzet valamennyi községe (6 község)

Talas körzet valamennyi községe (13 község)

(iv) Osh régió községei:

Alay körzet valamennyi községe (12 község)

Aravan körzet valamennyi községe (8 község)

Kara-Kulja körzet valamennyi községe (11 község)

Kara-Suu körzet valamennyi községe (16 község)

Nookat körzet valamennyi községe (15 község)

Uzgen körzet valamennyi községe (19 község)

Chon-Alay körzet valamennyi községe (3 község)

(v) Naryn régió községei:

Ak-Talaa körzet valamennyi községe (13 község)

At-Bashi körzet valamennyi községe (11 község)

Jungal körzet valamennyi községe (12 község)

Kochkor körzet valamennyi községe (11 község)

Naryn körzet valamennyi községe (6 község)

(vi) Jalal-Abad régió községei:

Aksy körzet valamennyi községe (12 község)

Ala-Buka körzet valamennyi községe (8 község)

Bazar-Korgon körzet valamennyi községe (9 község)

Nooken körzet valamennyi községe (8 község)

Suzak körzet valamennyi községe (13 község)

Toguz- Toro körzet valamennyi községe (4 község)

Toktogul körzet valamennyi községe (11 község)

Chatkal körzet valamennyi községe (2 község)

(vii) Batken régió községei:

Batken körzet valamennyi községe (10 község)

Kadamjai körzet valamennyi községe (11 község)

Leylek körzet valamennyi községe (8 község)

## 2. Megjegyzés a B. alszakaszhoz

Az ezen alszakaszban felsorolt és a Kirgiz Köztársaság helyi önkormányzatokról szóló, 2012. augusztus 3-i 149. sz. törvényében meghatározott központi szint alatti kormányzati szervek magukban foglalnak minden olyan alárendelt szervet és szervezetet, amely az ilyen kormányzati szervek felügyelete vagy ellenőrzése alatt áll, feltéve, hogy nem rendelkeznek külön jogi személyiséggel.

## 3. SZAKASZ

### EGYÉB ÉRINTETT SZERVEK

Küszöbértékek:

Amennyiben e melléklet másként nem rendelkezik, valamint az e szakaszhoz fűzött megjegyzésekre és az 5. szakaszban található általános megjegyzésekre is figyelemmel, a 9. fejezet alkalmazandó a Feleknek az e szakasz A. és B. alszakaszának hatálya alá tartozó egyéb beszerző szervekre, ha az

értékesítés vagy szolgáltatás értéke eléri vagy meghaladja a következő értékhatárokat:

(a) 400 000 SDR valamennyi áru tekintetében;

(b) 400 000 SDR a 4. szakaszban meghatározott szolgáltatások tekintetében;

(c) 5 000 000 SDR az ENSZ központi termékosztályozása 51. ágazatában felsorolt valamennyi építőipari szolgáltatás tekintetében.

## A. ALSZAKASZ

### EURÓPAI UNIÓ

1. A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

(a) Az Európai Unió esetében ez a szakasz a 2014/25/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>47</sup> hatálya alá tartozó olyan beszerző szervekre vonatkozik, amelyek az említett irányelv értelmében ajánlatkérő szervnek minősülnek, beleértve az e melléklet 1. és 2. szakaszának hatálya alá tartozókat is, vagy olyan közvállalkozásokra, amelyek tevékenységeinek egyike a következők valamelyike vagy azok bármely kombinációja:

(i) a közszolgáltatási feladatok ellátása céljából helyhez kötött hálózatok létesítése vagy üzemeltetése ivóvíz előállításával, szállításával vagy elosztásával, illetve ilyen hálózatokban ivóvízellátó szolgáltatással kapcsolatban;

(ii) a közszolgáltatási feladatok ellátása céljából helyhez kötött hálózatok létesítése vagy üzemeltetése villamos energia előállításával, szállításával vagy elosztásával, illetve ilyen hálózatokban villamosenergia-szolgáltatással kapcsolatban;

(iii) repülőterek és egyéb terminállétesítmények üzemeltetése légi fuvarozók számára;

(iv) a tengeri vagy belvízi közlekedésben részt vevő fuvarozók számára tengeri vagy belvízi kikötők vagy más közlekedési terminálok biztosítása;

(v) lakossági szolgáltatást nyújtó hálózatok rendelkezésre bocsátása vagy üzemeltetése a városi közlekedés terén városi gyorsvasút, automatizált rendszerek, villamos-, trolibusz-, autóbusz- vagy kábelvasút révén;

(vi) lakossági szolgáltatást nyújtó hálózatok rendelkezésre bocsátása vagy üzemeltetése a vasúti közlekedés terén.

(b) Az a) pontban meghatározott kritériumoknak megfelelő európai uniós ajánlatkérő szervek és közvállalkozások indikatív jegyzékeit a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása uniós I. függelékének 3. melléklete tartalmazza.

## 2. Megjegyzések az A. alszakaszhoz

(a) Az 1. fejezet a) pontjának i–vi. alpontjában felsorolt tevékenységek folytatására irányuló beszerzések nem tartoznak a 9. fejezet hatálya alá, ha a tevékenység az érintett piacon versenynek van kitéve.

(b) A 9. fejezet nem alkalmazandó az e melléklet hatálya alá tartozó beszerző szervek által a következő célokból végzett beszerzésekre:

(i) vízvásárlás, energiaellátás vagy üzemanyag-ellátás energiatermelés céljára;

(ii) az 1. fejezet a) pontjának i–vi. alpontjában felsorolt tevékenységek céljaitól eltérő célokra vagy az ilyen tevékenységek céljaira egy olyan országban, amely nem tagja az Európai Gazdasági Térségnek; vagy

(iii) harmadik félnek történő viszonteladás vagy bérbeadás céljára, feltéve, hogy a közbeszerzés kiírója nem élvez különleges vagy kizárólagos eladási vagy bérbeadási jogot az ilyen szerződések tárgyára vonatkozóan, és más szervek szabadon, a közbeszerzés kiírójával megegyező feltételek mellett adhatják el vagy bérbe azt.

(c) Az olyan hálózatok részére történő ivóvíz- vagy villamosenergia-ellátás, amelyek a fogyasztók számára valamely, nem ajánlatkérő szervként működő beszerző szerv révén teljesítenek szolgáltatást, nem tekinthető az 1. fejezet a) pontjának i. vagy ii. alpontja alá tartozó tevékenységnek akkor, ha:

(i) az érintett szerv azért állít elő ivóvizet vagy villamos energiát, mert annak fogyasztására egy, az 1. fejezet a) pontjának i–vi. alpontjában említett tevékenységtől eltérő tevékenység végzéséhez van szüksége; valamint

(ii) a nyilvános hálózat részére történő szállítás csak a szerv saját felhasználásától függ, és nem lépte túl a szerv által előállított ivóvíz vagy energia teljes mennyiségének 30 %-át, figyelembe véve a tárgyévet is magában foglaló megelőző három év átlagát.

(d) Amennyiben teljesülnek az e) pontban foglalt feltételek, úgy a 9. fejezet nem alkalmazandó olyan szerződésekre, amelyeket:

(i) a beszerző szerv egy kapcsolt vállalkozásnak ítélt oda<sup>48</sup>; vagy

(ii) valamely, kizárólag beszerzést végző szervekből álló, az 1. fejezet a) pontjának i–vi. alpontja szerinti tevékenység végzése céljából létrehozott közös vállalkozás ítélt oda egy olyan vállalkozásnak, amely a beszerző szervek valamelyikéhez kapcsolódik.

(e) A d) pont a szolgáltatásokra vagy áruszállításokra irányuló szerződésekre alkalmazandó, feltéve, ha a szolgáltatások és áruszállítások tekintetében a kapcsolt vállalkozás előző három évre vonatkozó átlagos forgalmának legalább 80 %-a ilyen szolgáltatások vagy áruszállítások azon vállalkozások részére történő teljesítéséből származik, amelyekhez a vállalkozás kapcsolódik.

(f) Amennyiben a közös vállalkozást azért hozták létre, hogy az adott tevékenységet legalább három éven keresztül végezze, és feltéve, hogy a közös vállalkozást létrehozó alapító okirat kiköti, hogy a vállalkozást alkotó, beszerző szervek legalább ugyanennyi időn keresztül a vállalkozás tagjai maradnak, a 9. fejezet nem alkalmazandó a következő szerződésekre:

(i) amelyeket valamely, kizárólag beszerző szervekből álló, az 1. fejezet a) pontjának i–vi. alpontja szerinti tevékenység végzése céljából létrehozott közös vállalkozás ítélt oda az említett beszerző szervek valamelyikének; vagy

(ii) amelyeket egy beszerző szerv ítél oda egy olyan közös vállalkozásnak, amelynek maga is tagja.

## B. ALSZAKASZ

### KIRGIZ KÖZTÁRSASÁG

A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

a „National Electric Network of Kyrgyzstan” nyilvánosan működő részvénytársaság

az „Electric Stations” nyilvánosan működő részvénytársaság

a „Sever” részvénytársaság és egyéb elosztó vállalatok

a „Bishkekteploset” nyilvánosan működő részvénytársaság

a „Kyrgyzaeronavigatsiya” állami vállalat

a Kirgiz Köztársaság Közlekedési és Hírközlési Minisztériuma alá tartozó „National Company Kyrgyz Temir Jolu” állami vállalat

a „Vostokelektro” nyilvánosan működő részvénytársaság

a „Jalalabatelectro” nyilvánosan működő részvénytársaság

az „Oshelectro” nyilvánosan működő részvénytársaság

az „International Airport Manas” nyilvánosan működő részvénytársaság<sup>49</sup>

a bishkeki polgármesteri hivatalhoz tartozó „Bishkekvodokanal” gyártási és üzemeltetési igazgatási egysége

a Kirgiz Köztársaság állami műsorszolgáltató vállalata

a Kirgiz Köztársaság vámszabad területei

„Bishkek buszállomás” állami vállalat

„Kyrgyz Avtobeketi” állami vállalat

„Kyrgyz Pochtasy” állami vállalat

#### 4. SZAKASZ

#### SZOLGÁLTATÁSOK

A Kirgiz Köztársaság és az Európai Unió tekintetében:

Amennyiben e melléklet másként nem rendelkezik, és az 5. szakaszban található általános megjegyzésekre is figyelemmel, a 9. fejezet hatálya a következő szolgáltatásokra terjed ki, amelyek a WTO szolgáltatások ágazati osztályozási listájában (MTN.GNS/W/120) rögzítettek szerint az ENSZ központi termékosztályozásával összhangban kerülnek meghatározásra<sup>50</sup>, amennyiben azokat az e melléklet 1–3. szakaszának hatálya alá tartozó szervek szerzik be.

<u>Árumegevezés</u>	<u>ENSZ CPC hivatkozási szám</u>
<u>Karbantartási és javítási szolgáltatások</u>	<u>6112, 6122, 633, 886</u>
<u>Szárazföldi szállítási szolgáltatások, beleértve a páncélozott járművel végzett szolgáltatásokat és futárszolgáltatásokat, kivéve a postai küldemények szállítását</u>	<u>712 (kivéve 71235), 7512, 87304</u>
<u>Légi személyszállítási és teherfuvarozási szolgáltatások, kivéve a postai küldemények szállítását</u>	<u>73 (kivéve 7321)</u>
<u>Postai küldemények szárazföldi és légi szállítása, a vasúti szállítás kivételével</u>	<u>71235, 7321</u>
<u>Távközlési szolgáltatások</u>	<u>752</u>
<u>Pénzügyi szolgáltatások</u>	<u>ex 81</u>
<u>Biztosítási szolgáltatások</u>	<u>812, 814</u>
<u>Banki és befektetési szolgáltatások<sup>51</sup></u>	
<u>Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások</u>	<u>84</u>
<u>Számviteli, könyvvizsgálói és könyvelési szolgáltatások</u>	<u>862</u>
<u>Piac- és közvélemény-kutatási szolgáltatások</u>	<u>864</u>
<u>Vezetési tanácsadási szolgáltatások és ezzel összefüggő szolgáltatások</u>	<u>865, 866<sup>52</sup></u>
<u>Építészeti szolgáltatások; mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások; kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások; műszaki vizsgálat, elemzés</u>	<u>867</u>
<u>Hirdetési szolgáltatások</u>	<u>871</u>
<u>Épülettakarítási és ingatlankezelési szolgáltatások</u>	<u>874; 82201-82206</u>
<u>Kiadói és nyomdai szolgáltatások eseti vagy szerződéses alapon</u>	<u>88442</u>
<u>Szennyvíz-, hulladékkezelés; víziközmű-szolgáltatás és hasonló szolgáltatások</u>	<u>94</u>

## 5. SZAKASZ

### ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK

#### A. ALSZAKASZ

## EURÓPAI UNIÓ

1. Az (9) fejezet nem alkalmazandó a következő típusú beszerzésekre:

(a) mezőgazdasági támogatási programok és emberi élelmezési programok (pl. élelmiszersegélyezés, beleértve a sürgős segítségnyújtást is) elősegítésére termelt mezőgazdasági termékek beszerzése;

(b) műsorszolgáltatók általi, programanyagok megvételére, fejlesztésére, gyártására vagy közös gyártására vonatkozó beszerzések, valamint közvetítési időre vonatkozó szerződések; valamint

(c) az 1. és 2. szakasz hatálya alá tartozó beszerző szervek által végzett beszerzések ivóvízzel, energiával, közlekedéssel és postai ágazattal kapcsolatos tevékenységekkel összefüggésben, kivéve, ha azok a 3. szakasz hatálya alá tartoznak.

2. Az Åland-szigetek (Ahvenanmaa) tekintetében a Finnország Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló szerződés Åland-szigetéről szóló 2. jegyzőkönyvében foglalt különös feltételeket kell alkalmazni.

## B. ALSZAKASZ

### KIRGIZ KÖZTÁRSASÁG

Az (9) fejezet nem alkalmazandó a következő típusú beszerzésekre:

(a) diplomáciai képviseletek által külföldön beszerzett építőipari szolgáltatások és áruk;

(b) mezőgazdasági támogatási programok vagy emberi élelmezési programok elősegítésére termelt mezőgazdasági termékek;

(c) nemzetbiztonsággal kapcsolatos közbeszerzések;

(d) az államtitok védelmét vagy a természeti katasztrófák megelőzését és kezelését célzó védelmi célú közbeszerzésekhez kapcsolódó közbeszerzések;

(e) áruk, építési munkálatok és szolgáltatások beszerzése a Kirgiz Köztársaság vonatkozó jogszabályaiban meghatározott „természetes monopóliumoktól” a Kirgiz Köztársaság megfelelő szabályozó hatósága által megállapított árakon;

(f) olyan építési beruházások és szolgáltatásokra irányuló beszerzések, amelyeket a Kirgiz Köztársaság jogszabályai szerint kizárólag meghatározott végrehajtó kormányzati szervek nyújthatnak, ideértve azokat az alárendelt szerveket, állami szerveket vagy jogi személyeket is, amelyek részvényeinek 100 %-a a kormány tulajdonában van;

(g) az 1–3. szakasz hatálya alá tartozó beszerző szerv által a megállapodás hatálya alá nem tartozó szerv nevében végzett beszerzés;

(h) áruk vagy szolgáltatások azon részeinek beszerzését végző szervek, amelyek maguk nem tartoznak e melléklet hatálya alá;

(i) műsorszolgáltatók általi, programanyagok megvételére, fejlesztésére, gyártására vagy közös gyártására vonatkozó beszerzések, valamint közvetítési időre vonatkozó szerződések.

(j) az 1. és 2. szakasz hatálya alá tartozó beszerző szervek által végzett beszerzések ivóvízzel, energiával, közlekedéssel és postai ágazattal kapcsolatos tevékenységekkel összefüggésben, kivéve, ha azok a 3. szakasz hatálya alá tartoznak.

## 6. SZAKASZ

### A BESZERZÉSI INFORMÁCIÓK KÖZZÉTÉTELÉT SZOLGÁLÓ MÉDIUMOK

#### A. ALSZAKASZ

## EURÓPAI UNIÓ

### 1. A közbeszerzésre vonatkozó általános információk közzététele

Az Európai Unió által az e megállapodás 159. cikkének (1) bekezdése szerinti és az említett cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett általános közzétételi követelmények teljesítésére kijelölt és használt média a következő:

#### (a) AZ EURÓPAI UNIÓ SZINTJÉN

<http://simap.ted.europa.eu>

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

#### (b) AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI SZINTJÉN

##### BELGIUM

(i) Törvények, királyi rendeletek, miniszteri rendeletek, miniszteri körlevelek:

le Moniteur Belge

(ii) Joggyakorlat:

Pasicrisie

##### BULGÁRIA

(i) Törvények és rendeletek:

Държавен вестник (Hivatalos Közlöny)

(ii) Bírósági határozatok:

<http://www.sac.government.bg>

(iii) Általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és eljárási szabályok:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

## CSEHORSZÁG

(i) Törvények és rendeletek:

Sbírka zákonů České republiky (A Cseh Köztársaság jogszabályainak gyűjteménye)

(ii) A Versenyvédelmi Hivatal döntései:

A Versenyvédelmi Hivatal döntéseinek gyűjteménye

## DÁNIA

(i) Törvények és rendeletek:

Lovtidende

(ii) Bírósági határozatok:

Ugeskrift for Retsvæsen

(iii) Közigazgatási határozatok és eljárások:

Ministerialtidende

(iv) A Dán Közbeszerzési Panaszbizottság döntései:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

NÉMETORSZÁG

(i) Törvények és rendeletek:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

(ii) Bírósági határozatok:

Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs;  
Bundesverwaltungsgerichts; Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

ÉSZTORSZÁG

(i) Törvények, rendeletek és általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok:

Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

(ii) Közbeszerzésekre vonatkozó eljárások:

<https://riigihanked.riik.ee>

## ÍRORSZÁG

Törvények és rendeletek:

Iris Oifigiuil (Az Ír Kormány Hivatalos Közlönye)

## GÖRÖGORSZÁG

Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας (Görögország Hivatalos Közlönye)

## SPANYOLORSZÁG

(i) Törvények és rendeletek:

Boletín Oficial del Estado

(ii) Bírósági határozatok:

Nincs hivatalos kiadvány

## FRANCIAORSZÁG

(i) Törvények és rendeletek:

Journal Officiel de la République française

(ii) Joggyakorlat:

Recueil des arrêts du Conseil d'Etat

(iii) Revue des marchés publics

## HORVÁTORSZÁG

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

## OLASZORSZÁG

(i) Törvények és rendeletek:

Gazzetta Ufficiale

(ii) Joggyakorlat:

Nincs hivatalos kiadvány

## CIPRUS

(i) Törvények és rendeletek:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (A Köztársaság Hivatalos Közlönye)

(ii) Bírósági határozatok:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (A Legfelsőbb Bíróság határozata – Nyomda)

## LETTORSZÁG

Törvények és rendeletek:

Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap)

## LITVÁNIA

(i) Törvények, rendeletek és közigazgatási rendelkezések:

Teisės aktų registras (Jogi aktusok nyilvántartása)

(ii) Bírósági határozatok, joggyakorlat

A Litván Legfelsőbb Bíróság Értesítője: „Teismų praktika”

A Litván Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság Értesítője: „Administracinių teismų praktika”

## LUXEMBURG

(i) Törvények és rendeletek:

Mémorial

(ii) Joggyakorlat:

Pasicrisie

## MAGYARORSZÁG

(i) Törvények és rendeletek:

Magyar Közlöny (Magyarország Hivatalos Közlönye)

(ii) Joggyakorlat:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsának Hivatalos Lapja

## MÁLTA

Törvények és rendeletek:

Government Gazette

## HOLLANDIA

(i) Törvények és rendeletek:

Nederlandse Staatscourant or Staatsblad

(ii) Joggyakorlat:

Nincs hivatalos kiadvány

## AUSZTRIA

(i) Törvények és rendeletek:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

(ii) Bírósági határozatok:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

## LENGYELORSZÁG

(i) Jogszabályok:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Jogi Közlöny – Lengyel Köztársaság)

(ii) Bírósági határozatok, joggyakorlat

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Válogatás választottbírósi ítéletekből és a Varsói Regionális Bíróság ítéleteiből)

## PORTUGÁLIA

(i) Törvények és rendeletek:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

(ii) Bírósági kiadványok:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

## ROMÁNIA

(i) Törvények és rendeletek:

Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye)

(ii) Bírósági határozatok, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és más eljárások:

<http://www.anrmap.ro>

## SZLOVÉNIA

(i) Törvények és rendeletek:

Uradni list Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye)

(ii) Bírósági határozatok:

Nincs hivatalos kiadvány

## SZLOVÁKIA

(i) Törvények és rendeletek:

Zbierka zákonov (Jogszabálygyűjtemény)

(ii) Bírósági határozatok:

Nincs hivatalos kiadvány

## FINNORSZÁG

Suomen Säädoskokoelma – Finnországi Författningssamling (Finnország törvénytára)

## SVÉDORSZÁG

Svensk Författningssamling (Svédország törvénytára)

## 2. A közbeszerzési értesítések közzététele

Az Európai Unió és tagállamai által az e megállapodás 160. cikkében, 162. cikkének (7) bekezdésében és 169. cikkének (2) bekezdésében előírt értesítések közzétételére kijelölt és használt elektronikus vagy papíralapú média az e megállapodás 159. cikke (2) bekezdésének b) és c) pontja alapján a következő:

### (a) AZ EURÓPAI UNIÓ SZINTJÉN

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának kiegészítése, és annak elektronikus változata:

TED (az uniós közbeszerzések hirdetményeinek adatbázisa) <http://ted.europa.eu> (a következő portálon is elérhető: <http://simap.ted.europa.eu>)

### (b) AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI SZINTJÉN

#### BELGIUM

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Egyéb kiadványok a szaksajtóban

#### BULGÁRIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (State Gazette) – <http://dv.parliament.bg>

Közbeszerzési Jegyzék – <http://www.aop.bg>

## CSEHORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## DÁNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## NÉMETORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## ÉSZTORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## ÍRORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Napilapok: „Irish Independent”, „Irish Times”, „Irish Press”, „Cork Examiner”

## GÖRÖGORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Közzététel a napilapokban, valamint a pénzügyi, a regionális és a szaksajtóban

## SPANYOLORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## FRANCIAORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

## HORVÁTORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (A Horvát Köztársaság Elektronikus Közbeszerzési Hirdetményei)

## OLASZORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## CIPRUS

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

A Köztársaság Hivatalos Lapja

Helyi napi sajtó

## LETTORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap)

## LITVÁNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Központi Közbeszerzési Portál)

Információs kiegészítés „Informaciniai pranešimai” a Litván Köztársaság Hivatalos Lapjához („Valstybės žinios”).

## LUXEMBURG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Napilapok

## MAGYARORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsának Hivatalos Lapja

MÁLTA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Government Gazette

HOLLANDIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

AUSZTRIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

LENGYELORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Értesítő)

PORTUGÁLIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## ROMÁNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye)

Elektronikus Közbeszerzési Rendszer – <http://www.e-licitatie.ro>

## SZLOVÉNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

## SZLOVÁKIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (Közbeszerzések Lapja)

## FINNORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Közbeszerzések Finnországban és az EGT-ben, Finnország Hivatalos Lapjának kiegészítője)

## SVÉDORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

### 3. Az odaítélt szerződésekkel kapcsolatos közzétételek

Az a weboldal, amelyen az Európai Unió az e megállapodás 168. cikke (2) bekezdése szerint és 158. cikke (2) bekezdése c) pontjának megfelelően közzéteszi az e melléklet 1–3. szakaszának hatálya alá tartozó szervek által odaítélt szerződésekre vonatkozó értesítéseit, a következő:

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

## B. ALSZAKASZ

### KIRGIZ KÖZTÁRSASÁG

#### 1. A közbeszerzésre vonatkozó általános információk közzététele

A Kirgiz Köztársaság által az e megállapodás 159. cikkének (1) bekezdése szerinti és az e megállapodás 159. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett általános közzétételi követelmények teljesítésére kijelölt és használt média a következő:

„Erkin Too” állami köztársasági lap

#### 2. A közbeszerzési értesítések és az odaítélt szerződésekre vonatkozó értesítések közzététele

A Kirgiz Köztársaság által az e megállapodás 160. cikkében, 162. cikkének (7) bekezdésében és 169. cikkének (2) bekezdésében előírt értesítések közzétételére kijelölt és használt média az e megállapodás 159. cikke (2) bekezdésének b) és c) pontja alapján a következő:

A közbeszerzés hivatalos internetes portálja: [zakupki.gov.kg](http://zakupki.gov.kg)

ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT

I. Értesítések

1. Minden olyan kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot, amelyet:

(a) a testület küldött, egyidejűleg meg kell küldeni a Feleknek;

(b) a Felek egyike címez a testületnek, egyidejűleg másolatban meg kell küldeni a másik Félnek;

(c) a Felek egyike címez a másik Félnek, egyidejűleg másolatban meg kell küldeni a testületnek.

2. Az 1. szabályban említett bármely értesítést elektronikusan vagy adott esetben bármely más olyan távközlési eszköz útján kell megtenni, amely rögzíti az elküldés tényét. Az értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított. A dokumentum papíralapú változatát postai úton kell elküldeni.

3. Minden értesítést az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságának és a Kirgiz Köztársaság Gazdasági és Kereskedelmi Minisztériumának kell címezni. Ha a Felek már kijelölték a vitában részt vevő képviselőiket, e képviselőknek is meg kell küldeni minden értesítést.

4. A testület eljárásához kapcsolódó kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban előforduló kisebb adminisztratív hibák a módosításokat egyértelműen feltüntető újabb dokumentum kézbesítésével kijavíthatók.

5. Ha a dokumentum kézbesítésének utolsó napja az Európai Unió intézményeinek vagy a Kirgiz Köztársaságnak valamely munkaszüneti napjára esik, a dokumentum kézbesítésének határideje a következő munkanapon jár le.

## II. A testület tagjainak kinevezése

6. Amennyiben a 213. cikk alapján a testület valamely tagját sorsolással választják ki, az Együtműködési Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke haladéktalanul tájékoztatja az Együtműködési Bizottság bepanaszolt Fél által delegált társelnökét a sorsolás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. A bepanaszolt Fél – amennyiben úgy dönt – jelen lehet a sorsoláson. A sorsolásra minden esetben a megjelent Fél/Felek jelenlétében kerül sor.

7. Az Együtműködési Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke a testület tagjának kiválasztott valamennyi személyt írásban értesíti a kinevezésről. Minden személy a kinevezéséről szóló értesítés időpontjától számított öt napon belül megerősíti a Feleknek rendelkezésre állását és a kinevezés elfogadását. Szintén megerősíti, hogy megfelel az 14-B. mellékletben foglalt magatartási kódexnek.

8. Az Együtműködési Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke a 213. cikk (2) bekezdésében említett határidő lejártát követő öt napon belül sorsolással kiválasztja a testület tagját vagy az elnököt, amennyiben a 214. cikk (1) bekezdésében említett releváns aljegyzékek:

(a) nem kerültek összeállításra, azon személyek közül, akiket az egyik vagy mindkét Fél hivatalosan javasolt az adott aljegyzékbe; vagy

(b) már nem tartalmazzak legalább öt személyt, azon személyek közül, akik még szerepelnek az adott aljegyzékben.

## III. Szervezési célú ülés

9. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a Felek a testület létrehozását követő hét napon belül ülést tartanak a testülettel, hogy döntsenek az általuk vagy a testület által szükségesnek ítélt kérdésekben, ideértve a következőket:

(a) a testület tagjainak díjazása és költségtérítése;

(b) az asszisztensek díjazása; az egyes testületi tagok asszisztense vagy asszisztensei díjazásának teljes összege nem haladhatja meg az adott testületi tag díjazásának 50 %-át;

(c) az eljárás ütemterve.

A testület tagjai és a Felek képviselői telefonon vagy videokonferencián keresztül is részt vehetnek az ülésen.

#### IV. Írásbeli beadványok

10. A panaszos Fél a testület létrehozásától számított 20 napon belül benyújtja írásbeli beadványát. A bepanaszolt Fél a panaszos Fél írásbeli beadványának kézhezvételétől számított 20 napon belül benyújtja írásbeli beadványát.

#### V. A testület működése

11. A testület valamennyi ülését a testület elnöke vezeti. A testület felhatalmazhatja az elnököt igazgatási és eljárási határozatok meghozatalára.

12. A 14. fejezet vagy ezen eljárási szabályzat eltérő rendelkezésének hiányában a testület bármilyen módon, többek között elektronikus úton vagy telefonon, vagy adott esetben bármely más távközlési eszköz igénybevételével is folytathatja tevékenységét.

13. A testület tanácskozásain kizárólag a testület tagjai vehetnek részt, a testület azonban engedélyezheti a testület tagjai asszisztenseinek jelenlétét a tanácskozásokon.

14. A határozatok vagy a jelentések megszövegezése a testület kizárólagos hatáskörébe tartozik, és nem ruházható át.

15. A 14. fejezetben és annak mellékleteiben nem tárgyalt eljárási kérdés felmerülése esetén a

testület a Felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő, az említett fejezettel és annak mellékleteivel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.

16. Amennyiben a testület megítélése szerint a 14. fejezetben meghatározott határidőktől eltérő bármely eljárási határidő módosítására vagy egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításra van szükség, a testület a Felekkel folytatott konzultációt követően írásban tájékoztatja a Feleket a határidő-módosítás vagy az egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazítás okairól.

## VI. Testületi tag leváltása

17. Amennyiben valamely Fél megítélése szerint egy testületi tag nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt magatartási kódexnek, és ezért le kell őt váltani, az adott Fél attól az időponttól számítva, amikor elegendő bizonyítékot szerzett arról, hogy a testületi tag vélhetően nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt magatartási kódexnek, 15 napon belül értesíti a másik Felet.

18. A Felek ezen eljárási szabályzat 17. szabályában említett értesítést követő 15 napon belül konzultációt folytatnak egymással. A Felek tájékoztatják a testületi tagot az állítólagos mulasztásáról, és felkérhetik őt, hogy tegyen lépéseket a mulasztás orvoslására. Egyetértésük esetén a testületi tagot el is távolíthatják, és e megállapodás 213. cikkével összhangban új testületi tagot választhatnak ki.

19. Ha a Felek nem tudnak megállapodni a testület elnökétől eltérő testületi tag leváltásának szükségességéről, bármelyik Fél kérheti, hogy az ügyet terjesszék a testület elnöke elé, akinek döntése végleges.

Ha a testület elnöke megállapítja, hogy egy testületi tag nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt magatartási kódexnek, e megállapodás 213. cikkével összhangban új testületi tagot kell kiválasztani.

20. Ha a Felek nem tudnak megállapodni az elnök leváltásának szükségességéről, bármelyik Fél kérheti, hogy az ügyet terjesszék a 214. cikk alapján létrehozott elnöki aljegyzéken még szereplő személyek egyike elé. Nevét az Együttműködési Bizottság kérelmező Fél által delegált társelnök vagy a társelnök megbízottja sorsolással választja ki. Az ezen kiválasztott személy által az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntés végleges.

Ha a kiválasztott személy megállapítja, hogy az elnök nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt magatartási kódexnek, e megállapodás 213. cikkével összhangban új elnököt kell kiválasztani.

## VII. Meghallgatások

21. A testület elnöke a 9. szabállyal összhangban meghatározott ütemterv szerint, a Felekkel és a többi testületi taggal folytatott konzultációt követően tájékoztatja a Feleket a meghallgatás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. Ezt az információt a tárgyalás helyszíne szerinti Fél nyilvánosan közlésezi, kivéve, ha a meghallgatást zárt ülés keretében tartják.

22. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha a panaszos Fél a Kirgiz Köztársaság, illetve Biskekben, ha a panaszos Fél az Európai Unió. A meghallgatás logisztikai lebonyolításából eredő költségeket a bepanaszolt Fél viseli.

23. A testület pótlólagos meghallgatásokat is összehívhat, ha a Felek ebben megállapodnak.

24. A meghallgatáson valamennyi testületi tagnak végig jelen kell lennie.

25. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a következő személyek vehetnek részt a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy a meghallgatás nyilvános-e vagy sem:

(a) a Felek képviselői;

(b) tanácsadók;

(c) asszisztensek és igazgatási személyzet;

(d) tolmácsok, fordítók és a testület bírósági jelentéstevői; valamint

(e) a testület által a 229. cikk (2) bekezdése szerint meghívott szakértők.

26. A meghallgatás napja előtt legkésőbb öt nappal mindkét Fél benyújtja a testülethez és a másik Félhez azon képviselőinek névsorát, akik a meghallgatáson az adott Fél nevében szóban kifejtik annak érveit, illetve álláspontját, valamint azon egyéb képviselők és tanácsadók névsorát, akik jelen

lesznek a meghallgatáson.

27. A testület a következőképpen folytatja le a meghallgatást, biztosítva, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon érvei és cáfolata kifejtésére:

Érvek előterjesztése

(a) a panaszos Fél érvei;

(b) a bepanaszolt Fél érvei.

Cáfolat

(a) a panaszos Fél válasza;

(b) a bepanaszolt Fél viszontválasza.

28. A testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet bármelyik Félhez.

29. A testület gondoskodik arról, hogy a meghallgatás jegyzőkönyvét vagy hangfelvételét a meghallgatást követően mielőbb elkészítsék és kézbesítsék a Feleknek. A Felek a jegyzőkönyvhöz észrevételeket fűzhetnek, amelyeket a testület figyelembe vehet.

30. A meghallgatás időpontját követő 10 napon belül mindkét Fél kiegészítő írásbeli beadványt nyújthat be a meghallgatás során felmerült bármely kérdéssel kapcsolatban.

### VIII. Írásbeli kérdések

31. A testület az eljárás során bármikor írásbeli kérdést nyújthat be az egyik vagy mindkét Félhez. A Felek egyikéhez benyújtott kérdést a másik Félnek másolatban meg kell küldeni.

32. Mindkét Fél másolatban megküldi a testület kérdéseire adott válaszát a másik Félnek. A másik Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy e másolat kézhezvételétől számított öt napon belül írásban észrevételeket tegyen a Fél válaszára.

#### IX. Bizalmas kezelés

33. Mindkét Fél és a testület bizalmasan kezeli azokat az információkat, amelyeket a másik Fél a testület elé terjesztett és bizalmasként jelölt meg. Ha valamelyik Fél bizalmas információkat tartalmazó írásbeli beadványt nyújt be, 15 napon belül megküldi a beadvány bizalmas információk nélküli, nyilvánosságra hozható változatát is.

34. Ezen eljárási szabályzat egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy saját álláspontjukat nyilvánosságra hozzák, amennyiben a másik Fél által benyújtott információkra való hivatkozáskor nem fednek fel olyan adatot, amelyet a másik Fél bizalmasként jelölt meg.

35. A testület zárt ülést tart, ha a Felek erről megállapodnak, vagy ha valamely Fél beadványai és érvei bizalmas üzleti információkat tartalmaznak.

36. A felek megőrzik a testület előtt zárt ülés keretében lefolytatott meghallgatások bizalmas jellegét.

#### X. Ex parte kapcsolatfelvétel

37. A testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.

38. A testületi tagok nem vitathatják meg az eljárás tárgyát képező ügy szempontjait az egyik Féllel vagy mindkét Féllel a többi testületi tag távollétében.

#### XI. Amicus curiae beadványok

39. Amennyiben a Felek a testület létrehozásának napjától számított öt napon belül másként nem állapodnak meg, a testület valamely Fél természetes személyétől vagy valamely Fél területén

letelepedett jogi személytől – akik a Felek kormányától függetlenek – kérés nélküli írásbeli beadványokat fogadhat, feltéve, hogy:

(a) a testület a létrehozásától számított 10 napon belül kézhez kapja azokat;

(b) azok tömörek, és az esetleges mellékletekkel együtt sem hosszabbak dupla sorközzel gépelt 15 oldalnál;

(c) azok közvetlenül relevánsak a testület által vizsgált ténybeli vagy jogi kérdés szempontjából;

(d) tartalmazzák a beadványt benyújtó személyre vonatkozó információkat, beleértve a természetes személy állampolgárságát, illetve a jogi személy székhelyét, tevékenységének jellegét, jogállását, általános célkitűzéseit és finanszírozási forrását;

(e) meghatározzák a személy testületi eljárásban való érintettségének jellegét; valamint

(f) azok a Felek által a 43. és 44. szabállyal összhangban választott nyelveken kerültek megszövegezésre.

40. A beadványokat észrevételezés céljából meg kell küldeni a Feleknek. A Felek a kézbesítést követő 10 napon belül nyújthatják be észrevételeiket a testületnek.

41. A testület jelentésében felsorolja a 39. szabály alapján kapott összes beadványt. A testület jelentésében nem köteles kitérni az ezekben a beadványokban szereplő érvekre. Ha azonban a testület jelentésében kitér ezekre az érvekre, akkor figyelembe veszi a Felek által a 40. szabály alapján tett észrevételeket is.

## XII. Sürgős ügyek

42. Az e megállapodás 218. cikkében említett sürgős ügyekben a testület a Felekkel folytatott konzultációt követően adott esetben kiigazítja az ezen eljárási szabályzatban említett határidőket. A testület értesíti a Feleket az ilyen kiigazításokról.

### XIII. Fordítás és tolmácsolás

43. A 211. cikkben említett konzultációk folyamán és legkésőbb az ezen eljárási szabályzat 9. szabályában említett ülés napján a Felek megegyeznek a testület előtti eljárás közös munkanyelvében.

44. Ha a Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, akkor mindkét Fél az általa választott nyelven nyújtja be írásbeli beadványait. Mindkét Fél ezzel egyidejűleg rendelkezésre bocsátja beadványainak a másik Fél által választott nyelven készült fordítását, kivéve, ha beadványait a WTO valamelyik munkanyelvén nyújtotta be. A bepanaszolt Fél gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a Felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.

45. A testület a Felek által választott nyelven vagy nyelveken bocsátja ki jelentéseit és határozatait. Amennyiben a Felek nem állapodnak meg közös munkanyelvről, a testület a WTO valamelyik munkanyelvén bocsátja ki időközi jelentését és zárójelentését.

46. Bármelyik Fél tehet észrevételeket az ezen eljárási szabályzattal összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban.

47. Mindkét Fél maga viseli írásbeli beadványai fordításának költségeit. A határozatok fordítási költségeit a Felek egyenlő arányban viselik.

### XIV. Egyéb eljárások

48. Az ezen eljárási szabályzatban megállapított határidők a Felek kölcsönös egyetértésével kiigazíthatók, összhangban a testület által a 222–225. cikk szerinti eljárások keretében a jelentés vagy a határozat elfogadására előírt egyedi határidőkkel.

---

14-B. MELLÉKLET

A TESTÜLETI TAGOKRA ÉS KÖZVETÍTŐKRE VONATKOZÓ  
MAGATARTÁSI KÓDEX

I. Vezérelvek

1. A vitarendezési mechanizmus integritásának és pártatlanságának megőrzése érdekében minden jelölt és testületi tag:

(a) ismeri ezt a magatartási kódexet;

(b) független és pártatlan;

(c) kerüli a közvetlen vagy közvetett összeférhetetlenséget;

(d) kerüli a szabálytalanságot és a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát;

(e) szigorú magatartási normákat követ; valamint

(f) önérdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, egy Féllel szembeni lojalitás vagy a kritikától való félelem által nem befolyásolt.

2. A testületi tag sem közvetlenül, sem közvetve nem vállal olyan kötelezettséget, illetve nem fogad el olyan előnyt, amely bármilyen módon hatással lehet feladatai megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.

3. A testületi tag nem használja fel a testületben betöltött pozícióját személyes vagy magánérdek előmozdítására. A testületi tag kerüli mindazokat a cselekményeket, amelyek azt a látszatot kelthetik, hogy mások olyan különleges helyzetben vannak, hogy befolyásolhatják őt.

4. A testületi tag nem hagyja, hogy korábbi vagy jelenlegi pénzügyi, üzleti, szakmai, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.

5. A testületi tag kerüli olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdekeltség létesítését, amely hatással lehet függetlenségére vagy pártatlanságára, vagy észszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

## II. Nyilvánossághozatali kötelezettségek

6. A testületi tagságra felkért jelölt a 213. cikk szerinti kinevezésének elfogadása előtt nyilvánosságra hoz minden olyan érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet, amely valószínűleg hatással lehet függetlenségére vagy pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti a testület eljárásai során. E célból a jelölt minden észszerű erőfeszítést megtesz ahhoz, hogy tudomást szerezzen minden ilyen érdekeltségről, kapcsolatról és ügyről, beleértve a pénzügyi érdekeltségeket, a szakmai érdekeket, illetve a foglalkoztatási vagy családi érdekeket.

7. A (6) bekezdés szerinti nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és arra kötelezi a testületi tagot, hogy nyilvánosságra hozzon az eljárás bármelyik szakaszában felmerülő minden ilyen érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet.

8. A jelölt vagy a testületi tag a Felek általi megfontolás céljából tájékoztatja az Együttműködési Bizottságot az ezen magatartási kódex tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos minden ügyről, amint arról tudomást szerez.

## III. A testületi tagok feladatai

9. Kinevezésének elfogadását követően a testületi tag rendelkezésre áll feladatainak elvégzése céljából, és feladatait az eljárás folyamán mindvégig alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal látja el.

10. A testületi tag csak a testület eljárása folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházhatja át.

11. A testületi tag megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy asszisztensei és igazgatási személyzete ismerjék és betartsák az e magatartási kódex II., III., IV. és VI. szakaszában foglalt, a testületi tagokra vonatkozó kötelezettségeket.

#### IV. A korábbi testületi tagok kötelezettségei

12. A korábbi testületi tag minden olyan cselekményt kerül, amely azt a látszatot keltheti, hogy feladatainak ellátása során elfogult volt vagy előnye származott a testület határozatából.

13. A korábbi testületi tag eleget tesz az e magatartási kódex VI. szakaszában foglalt kötelezettségeknek.

#### V. Bizalmas kezelés

14. A testületi tag semmilyen időpontban nem hoz nyilvánosságra semmilyen, az azon eljárásra vonatkozó vagy azon eljárás során szerzett nem nyilvános információt, amelyre kinevezték. A testületi tag semmilyen esetben nem hoz nyilvánosságra vagy használ fel ilyen információt annak érdekében, hogy személyes előnyhöz jusson vagy előnyt biztosítson mások számára, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.

15. A testületi tag nem hozza nyilvánosságra a testület határozatát vagy annak részeit a 14. fejezet szerinti közzétételt megelőzően.

16. A testületi tag semmilyen időpontban nem hozza nyilvánosságra a testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely testületi tag véleményét, és nem tesz semmilyen nyilatkozatot arról az eljárásról, amelyre kinevezték, illetve az eljárásban felmerülő vitás kérdésekről.

#### VI. Költségek

17. A testületi tag nyilvántartást vezet és záróelszámolást készít az eljárásra fordított időről és felmerült költségeiről, valamint asszisztensei és igazgatási személyzete ráfordított idejéről és költségeiről.

#### VII. Közvetítők

18. Ez a magatartási kódex értelemszerűen alkalmazandó a közvetítőkre is.

---

JEGYZŐKÖNYV  
A VÁMÜGYEKBE TÖRTÉNŐ  
KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL

1. CIKK

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

(a) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;

(b) „vámjogszabályok”: valamely Fél területén alkalmazandó, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vám eljárás alá helyezését szabályozó valamennyi jogszabályi vagy szabályozási rendelkezés, ideértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;

(c) „információ”: bármilyen adat, dokumentum, kép, jelentés, közlés vagy hitelesített másolat, bármilyen formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is, függetlenül attól, hogy azt kezelték vagy elemezték-e;

(d) „vámjogszabályokat sértő művelet”: a vámjogszabályok bármely megsértése, valamint azok megsértésének bármilyen kísérlete;

(e) „személy”: bármely természetes személy vagy jogi személy;

(f) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ;

(g) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést fogad.

## 2. CIKK

### Hatály

1. A Felek saját hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.

2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi segítségnyújtás alkalmazandó mindkét Fél azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Ez a segítségnyújtás nem érinti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait, és nem terjed ki az igazságügyi hatóságok megkeresése alapján gyakorolt hatáskörben szerzett információkra sem, kivéve, ha az adott hatóság engedélyezi az ilyen információk közlését.

3. E jegyzőkönyv nem vonatkozik a vámok, adók vagy bírságok behajtására irányuló segítségnyújtásra.

## 3. CIKK

### Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan releváns információt megad, amely lehetővé teszi a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a

ténylegesen vagy potenciálisan vámjogszabályokat sértő műveletnek minősülő, ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatást nyújt számára arról, hogy:

(a) az egyik Fél területéről kivitt árukat megfelelően vitték-e be a másik Fél területére, adott esetben ismertette az árukra alkalmazott vámeljárást;

(b) az egyik Fél területére bevitt árukat megfelelően vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben ismertette az árukra alkalmazott vámeljárást.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek keretén belül megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy különleges felügyeletet biztosítson az alábbiak tekintetében:

(a) olyan személyek, akiről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

(b) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékoznak használni;

(c) olyan helyek, ahol olyan módon szerelnek vagy szerelhetnek össze árukat, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékoznak használni; valamint

(d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni.

#### 4. CIKK

## Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – amennyiben ezt a vámjogszabályok helyes alkalmazása érdekében szükségesnek tartják – saját kezdeményezésre, jogi vagy szabályozási rendelkezéseikkel összhangban segítséget nyújtanak egymásnak azáltal, hogy olyan befejezett, tervezett vagy folyamatban lévő tevékenységekre vonatkozó információkat szolgáltatnak, amelyek vámjogszabályokat sértő műveletnek minősülnek vagy tűnnek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak. A tájékoztatásban ki kell térni különösen az alábbiakra:

(a) személyek, áruk és közlekedési eszközök; valamint

(b) a vámjogszabályokat sértő műveletek végrehajtása során alkalmazott új eszközök vagy módszerek.

## 5. CIKK

### A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban, nyomtatott vagy elektronikus formában kell megküldeni. A megkereséshez mellékelni kell az annak teljesítéséhez szükséges dokumentumokat. Sürgős esetben a megkeresett hatóság szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhat, de azokat a megkereső hatóságnak haladéktalanul meg kell erősítenie írásban is.

2. Az (1) bekezdésben említett megkereséseknek a következő információkat kell tartalmazniuk:

(a) a megkereső hatóság és a megkereső tisztviselő;

(b) a kért információ és/vagy segítségnyújtás típusa;

(c) a megkeresés tárgya és oka;

(d) az érintett jogszabályi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi elemek;

(e) azon személyek lehető legpontosabb és legátfogóbb megjelölése, akikre a vizsgálat irányul;

(f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása; valamint

(g) bármely további rendelkezésre álló adat, amely lehetővé teszi a megkeresett hatóság számára a kérés teljesítését.

3. A megkereséseket a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani. Az angol minden esetben elfogadható nyelv. Ez a követelmény az (1) bekezdés szerint a megkereséshez melléklet dokumentumokra nem alkalmazandó.

4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az (1)–(3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését; ez idő alatt óvintézkedések rendelkezhetnek el.

## 6. CIKK

### A megkeresések teljesítése

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél egyéb hatóságának megkeresésére cselekedne, úgy, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégeztetéséről.

2. Az (1) bekezdés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, ha nem tud saját hatáskörében eljárni.

3. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

## 7. CIKK

### Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóság a vizsgálat eredményét írásban közli a megkereső hatósággal, mellékelve a vonatkozó dokumentumokat, hiteles másolatokat vagy egyéb eszközöket. Ezek az információk elektronikus formában is közölhetők.

2. Az eredeti dokumentumokat az egyes Felek jogi korlátozásait tiszteletben tartva kell átadni, kizárólag a megkereső hatóság kérésére, olyan esetekben, amikor a hiteles másolat bizonyító ereje nem elegendő. A megkereső hatóság az első adandó alkalommal visszaszolgáltatja az ilyen eredeti dokumentumokat.

3. A megkeresett hatóság a (2) bekezdésben említett rendelkezések értelmében átadja a megkereső hatóság számára a területén működő hatóságok által kiállított vagy hitelesített, a vám-árnyilatkozatot alátámasztó okmányok hitelességére vonatkozó információkat.

## 8. CIKK

### Az egyik Fél tisztviselőinek a másik Fél területén való jelenléte

1. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az e

jegyzőkönyv 6. cikke (1) bekezdésében említett bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó azon információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak a jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.

2. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek a másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

3. Az egyik Fél tisztviselői kizárólag tanácsadói minőségben lehetnek jelen a másik Fél területén. A másik Fél területén való jelenlétük során az érintett tisztviselők:

(a) mindenkor képesek bizonyítani hivatalos minőségüket;

(b) nem viselnek egyenruhát, és nem viselnek fegyvert; valamint

(c) a másik Fél területén alkalmazandó jogszabályi és szabályozási rendelkezésekkel összhangban ugyanolyan védelemben részesülnek, mint a másik Fél tisztviselői.

## 9. CIKK

### Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályi és szabályozási rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan dokumentumot kézbesítsen, illetve valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.

2. Az (1) bekezdésben említett dokumentumok kézbesítésére, illetve határozatokról szóló értesítésre irányuló kérelmeket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven.

## 10. CIKK

### Automatikus információcsere

1. A Felek közös megállapodással, e jegyzőkönyv 15. cikkének megfelelően:

(a) automatikusan megoszthatják egymással az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó információkat;

(b) konkrét információkat cserélhetnek előzetesen, a szállítmányoknak a másik Fél területére való megérkezése előtt.

2. Az (1) bekezdésben említett információcsere végrehajtása érdekében a Felek szabályokat állapítanak meg az általuk megosztani kívánt információk típusára, valamint az információtovábbítás formátumára és gyakoriságára vonatkozóan.

## 11. CIKK

### Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás megtagadható, illetve bizonyos feltételek vagy követelmények teljesüléséhez köthető olyan esetekben, amikor az egyik Fél véleménye szerint az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:

(a) sértheti a Kirgiz Köztársaság vagy az Európai Unió azon tagállamának szuverenitását, amelytől

e jegyzőkönyv alapján segítséget kértek;

(b) sértheti a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen az e jegyzőkönyv 12. cikkének (5) bekezdésében említett esetekben; vagy

(c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközne. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy a segítségnyújtás megvalósítható-e a megkeresett hatóság által meghatározott feltételek, illetve körülmények mellett.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet a megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.

4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság haladéktalanul közli a megkereső hatósággal döntését és annak indokolását.

## 12. CIKK

### Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott célokra használhatók fel.

2. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő műveletek kapcsán indított közigazgatási vagy bírósági eljárásban való felhasználása az e jegyzőkönyv céljaira történő felhasználásnak tekintendő. Ezért a Felek az e jegyzőkönyv rendelkezései alapján szerzett információkat és megtekintett dokumentumokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint a bírósági eljárásokban és

vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy értesítést kapjon az ilyen felhasználásról.

3. Amennyiben a Felek egyike az e jegyzőkönyv alapján szerzett információkat más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt szolgáltató hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az említett hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

4. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek területén alkalmazandó jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az említett információ üzleti titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozik, és az információt fogadó Fél vonatkozó jogszabályai és egyéb rendelkezései szerinti, hasonló információkra alkalmazandó védelmet élvez. A Felek tájékoztatják egymást vonatkozó jogszabályaikról és egyéb rendelkezéseikről.

5. Személyes adatok kizárólag az adatot szolgáltató Fél adatvédelmi szabályaival összhangban továbbíthatók. Mindkét Fél tájékoztatja a másik Felet a vonatkozó adatvédelmi szabályokról, és szükség esetén mindent megtesz a további adatvédelmi biztosítékokról való megállapodás érdekében.

## 13. CIKK

### Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság felhatalmazhatja tisztviselőit arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjenek meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hiteles másolatait igény szerint bemutassák. Az idézésben konkrétan meg kell jelölni, hogy a tisztviselőnek mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

## 14. CIKK

### A segítségnyújtás költségei

1. A (2) és a (3) bekezdésre figyelemmel a Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésének egymással szembeni igényéről.

2. A nem közalkalmazott szakértőknek, tanúknak, tolmácsoknak és fordítóknak fizetett költségeket és díjakat a megkereső Fél állja az adott esetnek megfelelően.

3. Ha rendkívüli természetű költségek merülnek fel a megkeresés teljesítése során, a Felek meghatározzák a megkeresés teljesítésének feltételeit, illetve a költségviselés módját.

## 15. CIKK

### Végrehajtás

1. E jegyzőkönyv végrehajtására megbízást kapnak egyrésztől a Kirgiz Köztársaság vámhatóságai, másrésztől az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és az Európai Unió tagállamainak vámhatóságai. E hatóságok döntenek az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az alkalmazandó vonatkozó jogszabályait és egyéb rendelkezéseiket, különösen ami a személyes adatok védelmét illeti.

2. A Felek szükség szerint tájékoztatják egymást és konzultálnak az e jegyzőkönyvvel összhangban általuk elfogadott részletes végrehajtási intézkedésekről, különös tekintettel az e jegyzőkönyvben meghatározott értesítések küldésére és fogadására illetékes, megfelelő felhatalmazással rendelkező szolgálatokra és tisztviselőkre.

3. Az Európai Unió tekintetében e jegyzőkönyv nem érinti az e jegyzőkönyv szerint kapott

információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és az európai uniós tagállamok vámhatóságai közötti megosztását.

## 16. CIKK

### Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv elsőbbséget élvez az Európai Unió egyes tagállamai és a Kirgiz Köztársaság között létrejött, a vámügyekben történő kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodással szemben, amennyiben ez utóbbi nem egyeztethető össze ezzel a jegyzőkönyvvel.

## 17. CIKK

### Konzultációk

E jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását illetően a Felek szükség szerint az e megállapodás 311. cikke szerint létrehozott Együttműködési Bizottság keretében konzultálnak egymással.

37: „Erkin Too” 1998.2.27., N 18-25; „Vedomosti Jogorku Kenesha Kyrgyzskoi Respubliki”, 1998., N6, 226. o.

38: „Vedomosti Jogorku Kenesha Kyrgyzskoi Respubliki”, 1998., N3, 68. o. „Erkin Too” 1998.1.28., N 8-9; „Normativnye akty Kyrgyzskoi Respubliki”, 1998, N 2; „Normativnye akty Kyrgyzskoi Respubliki”, 2008.02., N 7.

39: EU HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

40: EU HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

41: EU HL L 39., 2008.2.13., 16. o.

42: EU HL L 130., 2019.5.17., 1. o.

43: EU HL L 84., 2014.3.20., 14. o.

44: A postai tevékenységek az 1993. december 24-i törvény szerint.

45: Az egész olasz közigazgatás központi beszerző szerveként jár el.

46: EU HL L 154., 2003.6.21., 1. o.

47: Az Európai Parlament és a Tanács 2014/25/EU irányelve (2014. február 26.) a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 94., 2014.3.28., 243. o.).

48: „kapcsolt vállalkozás”: olyan vállalkozás, amelynek éves mérlegét az ajánlatkérő szerv mérlegével összevonják a meghatározott típusú vállalkozások éves pénzügyi kimutatásairól, összevont (konszolidált) éves pénzügyi kimutatásairól és a kapcsolódó beszámolókról, a 2006/43/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. június 26-i 2013/34/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv követelményei szerint, vagy az említett irányelv hatálya alá nem tartozó szervek esetében minden olyan vállalkozás, amely fölött az ajánlatkérő közvetlenül vagy közvetett módon meghatározó befolyást gyakorolhat, vagy amely meghatározó befolyást gyakorolhat az ajánlatkérő fölött, vagy amely az ajánlatkérővel közösen egy másik vállalkozás meghatározó befolyása alatt áll annak tulajdonjogánál, pénzügyi részvételénél vagy a vállalkozást szabályozó rendelkezéseknél fogva.

49: Az „International Airport Manas” nyilvánosan működő részvénytársaság alá tartoznak a következők: 1) nemzetközi repülőtér Manas; 2) repülőtér Osh; 3) repülőtér Jalal-Abad; 4) repülőtér Tamchy; és 5) repülőtér Batken.

50: Olyan szolgáltatások kivételével, amelyeket a szervezetnek – egy kihirdetett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezés alapján – valamely más szervtől kell beszerezniük.

51: A pénzügyi vagy letéti szolgáltatások, szabályozott pénzügyi intézményekre irányuló felszámolási vagy vállalatvezetői szolgáltatások, illetve államadósság értékesítéséhez, visszaváltásához és elosztásához kapcsolódó szolgáltatások beszerzése vagy vásárlása kivételével, beleértve a hiteleket és az államkötvényeket, a kincstárjegyeket és más értékpapírokat is. Svédországban a fizetések teljesítése állami intézmények számára és által a svéd posta által üzemeltetett Giro rendszerben (Postgiro) történik.

52: A választottbírói és békéltetési szolgáltatások kivételével.